

Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult: Tutlayt Asmeskel D usmagnu

**Asebded n usegzawal uzzig n usegmi n
tzizwa s teqbaylit**

Syur

TIĠET Nabila

S lmendad n

Mass MAHDI Naser

Inesyuma

Aselway Zennad Youcef

Anemhal Mehdi Nacer

Amekyad Yahiaoui Mehdi

Aseggas asdawan

2024/2025

Asenmer

*Deg tazawara ad snemmrey mass Mehdi nacer,
i d-ibedden yer tama-w seg tazwara n ukatay armi d taggar, iɛawen-yi s yiwelihen-is
d tmusniwins-is tanemmirt tameqrant.
Tanemmirt akk i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy.
Tanemmirt i yimeskayaden ara yeskeyden tazrawt-ayi.*

Abuddu

Amahil-a ad t-buddey akk i yimawlan-iw

*yemma d baba ezizen ,aytmma yal yiwen s yisem-is Abdereḥman, Basma, d Rima
emumi xwali d xwalti nassima d nassira akken ma lan d lejdudi-iw ad asen-itewel
rebbi deg leemert,*

d massa Fadia Tidjet, dada Mustapha tanemmirt s tussda.

I yemdukal-iw d timdukal-iw n tsedawit

*ladya Melissa Yassa d Badị̣a Ġaelali d Fares Moussi ezizen felli i yellan yer yidis-iw
seg tazwara armi d taggara n ulmud.*

Isegzal

Md : amedya

◆ : tawwurt

● : inzi

Ayawas

Isegzal.....	4
Tazwert tamatut.....	8
Iferdisen n tesnarrayt.....	11
1- Timental n ufran n usentel	12
2- Asissen n usentel.....	12
3- Asissen n wammud	12
4- Asissen n tarrayt n tegmert n wammud.....	12
5- Asissen n udlis n TIDJET; F. (n wammud)	12
6- Asissen n tarrayt n usbded n usegzawal.....	13
10- Asissen n tarrayt n tesleđt	13
Ixef n tezri	14
I-Taseknawalt	15
I-1- Tabadut n tseknawalt.....	15
I-2-Taseknawalt tamatut.....	16
I-3- Amezruy n tseknawalt tamaziyt	16
I-3-1- Tallit tamezwarut.....	16
I-3-2-Tallit tis snat.....	16
I-3-3-Tallit tis krađ	17
I- 4- Asegzawal	17
I-4-1- Tisekkiwin n yisegzawalen	18
I-4-1-1- Asegzawal n tutlayt	18
I-4-1-2- Asegzawal amatu.....	18
I-4-1-3- Asegzawal uzzig	19
I-4-1-4- Asegzawal akusnan.....	19
I-4-1-5- Asegzawal amyuntlay	19
I-4-1-6- Asegzawal agtutlayan	20
I-5- Lemgirda gar usegzawal amatu akked d usegzawal uzzig	20
I- 6- Lemgirda gar usegzawal d umawal	20
I-7 Lemgirda gar usegzawal n tutlayt d usegzawal amatu	21
I-8- Tixutert d yiswan d wazal n usegzawal s umata:	21

I-9- Asismel n tewwura deg yisegzawalen.....	22
I-9- 1- Asismel ilmend n uzar	22
I-9- 2- Asismel ilmned n ugemmay	22
I-9- 3- Asismel ilmend n ufeggag	22
I-10-Tiyessiwin n usegzawal.....	23
I -10-1-Tayessa n tewwura (taysemɣert).....	23
I -10-2-Tayessa n tbadutin (taysemzɣit)	23
I -11 Leɣnaf n tbadut.....	23
I -11-1-Tabadut tasanayt	23
I-12- Isegzawalen d imawalen uzzigen yellan deg tmaziyt	24
II- Tasniremt.....	26
II-1 Irem	27
II -2 Amusnirem.....	27
II-3 Tasniremt d tseknawalt.....	28
III- Tasekniremt.....	29
III-1 Amseknirem	31
III-2 Tasekniremt d tseknawalt.....	31
Ixef n tesleɣt	32
Taggrayt tamatut	62
Umuy n yidlisen	65
Ammud.....	68
Amawal	74
Agzul	75

Tazwert

Tazwert tamatut

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest, s tseddi terza annar n tseknawalt, tasniremt akked tsekniremt dya krađ n tusniwin-a ssehbibrent yer usbded n yisegzawalen.

Ma nerra lwelha-nney yer unnar d umezruy n tseknawalt n tmaziyt, ad naf lqay-it yizuran-is; atas n yisegzawalen yemmugen yef tantaliwin n tmaziyt, xersum wid xedmen iberraniyen (irumiyen), dya asegzawal akk amenzu i yemmugen d win bu snat n tutlayin (tafransist-taqbaylit) n Ventur de Paradis, (1844), *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*.

Syin yer da atas n yisegzawalen i d-yellan i d-yernan, ad d-nebder kra seg-sen:

- Creusat, J.B. (1873), *Essai de dictionnaire (français-kabyle)*, Alger, Jordan
- Olivier, P. (1978), *Dictionnaire (français-kabyle)*, Le puy.
- Dallet J.M. (1982), *Dictionnaire (kabyle-français)*, parler des Ait Menguellat, SELAE, Paris, préface par S.Chaker.
- Dallet J.M. (1985), *Dictionnaire (français-kabyle)*, parler des Ait Menguellat, SELAE, Paris, préface par S.Chaker.
- Masqueray, E. (1894), *Dictionnaire (français-touareg)*, dialecte des taitoq, Paris, Leroux.
- Cid Kaoui, S. (1894), *Dictionnaire (français-tamahaqt)*, Alger, Jordan.
- Cid Kaoui, S. (1900), *Dictionnaire (tamahaqt-français)*, Alger, Jordan.

Nezmer ad nernu yer wumuy i d-nebder asegzawal :

- Taifi, M. (1991), *Asegzawal aynutlayan n teqbaylit*.
- Boumara, K. (2010), *Asegzawal Issin*.

Llan dayen isegzawalen uzzigen, isegzawalen-a d wid i izerwen awalen n yiwet n tutlayt kan; amedya n yisegzawalen n tusnakt.

-Idir, A., Yahiaoui, M., Mehdi, N. (2020), *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*.

Ula deg tayult n tsekniremt n teqbaylit, atas n leqdicat i yellan. Deg taluft-a Haddadou, M.A (1985:19) yebda leqdicat yellan deg tesniremt yef snat n taggayin tigejdanim:

Taggayt tamezwarut meħsub d leqdicat yerzan asnulfu yirman i tmiđranin yellan ykecmen deg tesnulfawalt ad nebder kra deg-sen:

- Berkai (2002), *Lexique de la linguistique Français- Anglais- Berbère*

- Mehrazi, M. (2004), *Lexique de didactique et des sciences du langage*.
- Bouamara, K. (2007), *Amawal n tesnukyest*.
- Salhi, M.A. (2012), *Asegzawal amezzyan n tsekla*.

Taggayt tis snat imahilen-a d wid yettnadin, i izerrwen inumak n yirman n kra n umawal uzzig, seg leqdicat yemmugen yakan, ad naf:

- Ighit, M.O (2011), *Amawal n tfellaht*, tazrawt n lmagister.
- Benremdane, M.Z. (2013), *Amawal azerfan*.

Rnu yer waya, llan imawalen i d-yegmer Benramdane (2010), i d-yefyen yef tantala taqbaylit, ifka-d azal n 37 n yimawalen.

Ihi, tazrawt-a ad tekcem deg tezrawin yerzan taseknawalt, tasniremt akked tsekniremt n teqbaylit, tewwi-d yef usbeded n usegzawal uzzig s uzwel-ines “*Asali n usegzawal n usegmi n tzizwa s teqbaylit*”

Ulaç tazrawt yellan yakan yef lebni n usegzawal n usegmi n tzizwa s teqbaylit, ihi gar yiswan igejdanen n tezrawt-a:

- Asali n usegzawal deg tayult (Asegmi n tzizwa).
- Asnerni n umawal n tutlayt tamaziyt.
- Ad d-yernu usegzawal-neɣ cwit deg wayen ilaqen ad yili deg usegzawal aynutlayan amatu n teqbaylit ara yilin yer rezadt.

Imi tazrawt-a nney terza asali n usegzawal uzzig, Aseqsi agejdan ara ad d-aneɣk d wa:

- Anwa asismel ilaqen akken ad yishil unadi yef tewwwura deg usegzawal?
- Tivadutin mačči yiwen n w naw kan i yellan, anta deg-sent ara nefren akken ad d-nessegzi tiwwura neɣtaf deg lmendad?

Turdiwin:

- Tuget n yimeyriyen ur ssinen ara isismen ama d asismel ilmend n uẓar ama ilmend n ufeggag, yef aya yezmer asismel agemmayan n wawalen ara ten-iwalmen.
- Yezmer tabadut timsegzit ara neɣfer akken ad d-nessegzi tiwwura, acku tuget deg-sent d ismawen.

Lfayda n leqdic-a :

- Ad yili d afus n tallelt (lemeiwna) i wid yebyan ad irebbin tizizwa.
- Asegzawal-a ara d-nesbed, yezmer ad ieiwen imseknawalen deg usbded n usegzawal amatu.
- D asegzawal ara ieiwnen ama d inelmaden, ama d iselmaden, ama d imseknirmen akken ad issinen yef tayult-a.

Akken ad nsawed yer yiswi n leqdic-a, nedfer kra n tarrayin ama d bettu n tezrawt, asnas n tezri ara nessemres akked yiferdisen n tesnarrayt d tesledt, nebdat yef sin yixfawen:

Deg tazwara nesæa iferdisen n tesnnarayt.

Ixef amenzu :d win n tezri, deg-s ad naf yebda yef kraḍ n tayulin taseknawalt tasniremt, tasekniremt.

Ixef wis sin: yerza tesledt, deg-s ara neg tasledt taseknirmant i wammud i d-negmer.

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwert

Deg uḥric-a, ad d-nawi awal yef tesnarrayt, deg-s ad d-nsuk tiṭ yef tmental i d-ay-yeḡḡan nefren asentel-a, s yin yur-s ad d-nessisen asentel, am mud, tarrayt n tegmert n wammud, asissen n tarrayt n usbded n usegzawal, asissen n udlis i deg d-nekkes am mud akked d tarrayt n tesleḍt.

1- Timental n ufran n usentel

Ulaç kra n unadi yecban wa yakan deg tayult-a, yaç ulama lan kan imawalen deg-s, maca asegzawal ulaç, rnu d amaynut, ur tṭuqten ara aṭas n leqdicat fell-as, arnu d tin yuḥwaḡ win ara yerren dehn-is yur-s, ad yissin amawal-is.

2- Asissen n usentel

Asentel n leqdic-a d lebni n usegzawal n tayult n usegmi n tzizwa s tantala taqbaylit, taneggarut-a d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest s umata, terza annar n tsekniremt, taseknawalt akked tesniremt.

3- Asissen n wammud

Ammud-a, d irman deg tayult tuzziḡt n asegmi n tzizwa s tantala taqbaylit, deg-s azal n 123 n yirman, i d-nekkes deg udlis n Tidjet F. yellan azwel *“Tizizwit d tamemt deg tmurt n Leqbayel”*, nufa-d deg-s kra n yireṭṭalen deg tutlayin nniḍen maca kra kan.

4- Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Ammud-a d win yuran yakan, nekkes-it-id deg udlis n Tidjet, F.,(2024), *Tizizwit d tamemt deg tmurt n Leqbayel*, am akken i d-nssuk-d tiṭṭ yef tezrawin n master snat deg sdawit n bḡayet; tazrawt n umawal n usegmi n tzizwa deg batna (2021), d tazrawt n umawal n tzizwa deg at umεuc (2021), tayed deg tizi wezu, rnu yer waya tugniwin ara nessemres deg lebni n usegzawal-a newwitent-id deg uzetṭa lanternet kra deg usnas n (pinterest).

5- Asissen n udlis n TIDJET; F. (n wammud)

Adlis-is d win yellan azwel *“Tizizwit d tamemt deg tmurt n Leqbayel”*, yes-s tewwi arraz amezwaru n uselway n tegduda, di tezriḡt-is tis ukuz aseggas n 2024, tayult anadi yef tgemmi tarangawt tamaziṭ.

Adlis yewwi-d yef asegmi n tzizwa, deg kra lwilyat n tmurt n Leqbayel (Bḡayet, Tizi Wezzu, Tubiret d Stif), deg-s 08 n yixfawen, yal ixef d tasleḍt i kra n uḥric-a ney

n uferdis yellan deg tayult n asegmi n tzizwa, bxilaf n yixef amezwaru d uneggaru imi amezwaru d aẓrayan , yewwi-d yef tadra n tzizwa deg umezruy d tẓermiwin tiqburi s wudem amatu, ma d aneggaru yef tẓamulit n tzizwit deg usugnan amazday n Leqbayel akked usemres n tamemt deg leewayed, ixef wis sin yewwi-id yef uheyyi i tterbiya n tzizwa , wis kraḍ yef tfada n yimzizwi deg asegmi n tzizwa, wis ukuz dayen yerzan tizizwit s umata, wis semmus d ixef icudden yer teyrast , wis sḍis yef tuffya n uglaf, ma d wis ẓa yewwi-d yef tamemt, iswi n udlis d aseḥbibber yef tgemmi-nney tadelsant, ama d tangawt, ama d tarangawt.

6- Asissen n tarrayt n usbded n usegzawal

Deg tarrayt n usbded n usegzawal, ad nesseqdec asismel ilmend n ugemmay deg tewwura n usegzawal, nefren tarrayt-a n usismel ilmend n sshala-ines rnu yur-s d tin i iwulmen leqdic-a akken ad yezmer yiwen ad t-yesseqdec ẓas ula ma ur yeyri ara tamaziyt. Ma d tarrayin-nniḍen ur wulment ara i leqdic yecban wa.

10- Asissen n tarrayt n tasleḍt

Tasleḍt tebna yef yiḥricen i nwala deg tazwara, d asegzawal ara neg d win s timad-is i d tasleḍt.

Ixef n tezri

I-Taseknawalt

Tazwert

Tazrawt-a, terza asali n usegzawal n usegmi n tzizwa s teqbaylit, deg uḥric-a ad nesbdeɣ yef kra n tmiḍranin ara nessemres deg teɣzi n tezrawt-a, tisekkiwin-a : taseknawalt, tasniremt akked tsekniremt.

Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef tseknawalt s wudem amatu akked tin n tmaziɣt, diɣ yef usegzawal d tsekkiwin-ines, d yisegzawalen d yimawalen n taɣult yellan deg tmaziɣt.

I-1- Tabadut n tseknawalt

Taseknawalt d Ixef n usnas n tesnawalt, telha-d d usebdeɣ n yisegzawalen, d tusna i d-igellmen tisekkiwin n yisegzawalen S umata, d tusna i d-yellan ilmend n usileɣ n yisegzawalen, yer Jean Dubois akked d wiyaḍ (1999 ,278) :«*Taseknawalt d tatwilt n lebni n yisegzawalen akked d tasleḍt tasnilsant n tetwilt-a¹*».

Berkai A.Aziz (2001 :278) yenna-d: «*Taseknawalt tzerrew awal akken ma llant talyiwin-is d asnerni n yisegzawalen wa ad yerzu awalen* ».²

Ihi ad nefhem dakken taseknawalt ɣur-s sin n wudmawen neɣ sin n yiswiren, ad as-nsemmi irmad, armud amezwaru d asbedeɣ d asali /lebni) n yisegzawalen, d aswir n usnas ma d armud wis sin d tazrawt (tasleḍt), n tararyin n usebdeɣ n yisegzawalen aswir n tezri.

Taseknawal d aḥricen gar yiḥricen n tesnilest, d taɣult n usile n yisegzawalen, d tasleḍt tasnilsant n yisegzawalen, iswi-ines d tarrayin ara yettwaḍfren akken ad d-nessileɣ asegzawal, akken ad t-id-snulfu.

Dubois si tama-ines, yessasen-d taseknawalt deg sin n yiswiren, aswir usnan deg-s taseknawalt terza asbedeɣ n yisegzawalen, diɣ deg uswir n tezri, taseknawalt d tazrawt n tarrayin n usebdeɣ d uɣlam n yisegzawalen.

Taseknawalt ihi d ajgu agejdan i yef i d-kkan akk yisegzawalen, iswi-ines d lebni n yineggura-ayi akked d usissen n umawal n tutlayt d usishel n usuɣel-ines seg tutlayt yer tayed.

¹ « La lexicographie et la technique de la confection des dictionnaires l'analyse linguistique de cette technique ».

² « La lexicographie s'intéresse au mot sous toutes ses formes ».

I-2-Taseknawalt tamatut

Taseknawalt, ilmend n yimeyriyen, ttetnadi yef ttawilat i ilaqen akken ad d- sali asegzawal ara i ilaqen i yal aswir n yimeyriyen.

Deg ubrid n tira n yisegzawalen, taseknawalt tettawi-d yef yissalen yerzan tiyinawin, d aglam-nsent s wudem usnan, d issalen yef wawal, tayawsa nay kra n tmidrart atg. Syin ttetawi-d yef wamek i nessexdam awal, tayawsa nay tamidrart.

I-3- Amezruy n tseknawalt tamaziyt

Taseknawalt n tmaziyt d tamensayt deg umezruy, tettwagenses s drus n yisegzawalen d waṭas n yimawalen tuget deg-sen d igtutlayanen, udsen s snat n tutlayin ney ugar ma nekes kan asegzawal n kamal bouamara i yellan d asegzawal aynutlay , mi ara ad nœddi yer isegzawalen uzzigen n tmaziyet ad naf xussen nezah acku tuget n wid yemmugen d wid n snat tutlayin, dya yef aya ad nebder kra deg isegzawalen n tmaziyet seg tallit yer tayed ih :

Ilmend n Muḥend Uremṭan Iyit: Ma nmuqqel yer wayen i d-yenna d wayen i d-yura Bounfour (1995), amezruy n tseknawalt n tmaziyt iœdda-d yef kraḍ n talliyin :

I-3-1- Tallit tamezwarut

D tin i d-yellan seg useggas n 1820 armi d 1918, terza leqdicat n yiserdasen imsukla akked d tedbelt tafransist, isegzawalen n tallit-a i d yemmugen yef tmaziyt :

- Delaporte akked J. Honorat (1836), *Vocabulaire berbère*.
- Venture de paradis (1844), *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*.
- Le père Olivier (1878), *Dictionnaire Français-Kabyle*.
- Francis William Newmen (1887).

I-3-2-Tallit tis snat

Tella-d gar useggas n 1918 akked useggas n 1950, meḥsub deg tallit-ayi bdant ttbanent-d tlisa n temnaḍin, leqdicat deg unnar n tseknawalt d usebde n yisegzawalen nernan nezzeh, imi tuqten-d yisegzawalen rnu yella-d useggem d usnerni-nsen. Deg tallit-a dayen llant-d waṭas n tmusniwin lqayen i d-yewwin yef tewwurt n yisegzawalen, anda i d-yella usismel-nsent ilmend n umseḍfer n tergalin n uẓar.

Gar yisegzawalen yettwassnen deg tallit-a, ad d-nebder:

- Delaport, J H (1836), *Vocabulaire berbère français, journal asiatique*.
- E. Desting (1938), *Dictionnaire vocabulaire Français- Berbère*.
- Huyghe, G (1901), *Dictionnaire taqbaylit-tafransist*.
- Charles de Foucauld (1940), *Asegzawal tatergit-tafransist, tameslayt n aheggar*.

I-3-3-Tallit tis krađ

Tettuneħsab d tallit taneggarut, tebda seg usegğas n 1951 armi d ass-a, fkan-as isem ‘‘Tallit n tseknawalt tussnant’’, imi tugem-d atas deg tesnilest, amur ameqqran n yisegzawalen n tallit-a llan-d s wudem tamaziyet-tafransist. Gar yisegzawalen-a imerkantiyen :

- J-M. Dallet (1953), *Dictionnaire Kabyle- Français, parler des At-Mangellat*.
- J-Delheure (1985), *Dictionnaire Mozabite-Français*.
- J-Delheur (1987), *Dictionnaire Ouargli- Français*.
- M-Taifi (1992), *Dictionnaire tamazight- Français : parlars du Maroc central*.
- Tagmount, (1995), *Dictionnaire de tamaziyet*.
- K-Nait Zerrad (198), *Dictionnaire des racines berbères*.

seg yimer yer da atas n isegzawalen i d yernan xersum wid yellan d uzzigen ad nebder kra deg-sen:

- M.A Haddadou (2006), *dictionnaire des racines berbers communs*
- Mohand mehrazi (2017), *dictionnair francais-tamaziyet de génie électrique : définitions et illustrations*.
- Agraw I.Y.M (2020), *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyet*.

Taseknawalt nenna-d yakkan dakken d tin yeshbibren yef usali n yisegzawalen : dya nezra akken irem-a taseknawalt d awal uddis seg sken d awal, maca i ttuseqdec tikelt tamenzut deg tezrawt n nnig turgat n berkai (2002), s tlaya n isem umalay (Aseknawal), yuy talya n unti deg leqdicat deg temsirin am wakken lan yismawalen n tussniwin ama deg tmaziyet ama deg tutlayin nniđen.

I- 4- Asegzawal

Asegzawal d adlis s wayes yezmer imseqdec ad inadi yef wawal, d adlis asnal mudan n umuqel mačči n tyuri, yezmer ad yili s snat n tutlayin ney ugar, am wakken i yezmer dayen ad yili s yiwet n tutlayt kan, llant diy atas n tsekkiwin n yisegzawalen , ihi ilmend n ugraw, I,Y,M (2020), deg wayen uran deg usegzawal amezzyan n tesnilest , Asegzawal d adlis n uselmed i yebnan s kra n yimagraden i deg tawwurt d awal ; imagraden-a msebđan wa yef wa yas ula ma yetili usuyel seg yiwen yer wayeđ , asegzawal d adlis i yebnan s yiznan ; d iznan-a ur neqqin wa yer wa akk yef tikkelt : yal wa ad t-nyer iman-is, ihi yal wa d izen i yemden. Dayen i t-yerran d adlis n useqdec, ur yelli ara d adlis n tyuri seg tazwara ar taggara am yidlisen- nniđen, seg tama nniđen adlis

s snat n tyessiwin : tayessa n tewwura d tyessa n tbadutin, deg tmezwarut ad d-naf awalen i yellan d tewwura yef tis snat, i deg llan yisallen fell-asent.

Yer J Dubois d wiyad (2002 ,146) :« *Asegzawal d adlis n uselmed i yebnan s ugraw n yimagraden, deg tewwurt tebna-d awal, imagraden-a ilelliye seg yiwen yer wayed (yas isedwilen yettwaxedmen) yebnan s usismel agemmayan : askar n tyuri d asisten ; taseknawalt d tatwilt n usbed n yisegzawalen* »³

Asegzawal ihi d adlis n useqdec, d adlis asensgman d adlis, n uselmd d ulmad n tutlayt, deg-s ara d-inadi yimseqdec yef yinumak n wawalen i yebyu ad yezgu akken iwata.

I-4-1- Tisekkiwin n yisegzawalen

I-4-1-1- Asegzawal n tutlayt

Asegzawal n tutlayt d win yemmugen i yal imseqdec, ama d amusnaw, ama d aselmad ney d anelmad.

CHOI(J) d Delhay (C), (1998 :311) nenna-d: « *Asegzawal n tutlayt i tyawsa n ugram n unamek n wawalen, iyninawen tikkelt d alyacen, anda itekki deg unagraw n tutlayt. Asegzawal n tutlayt mačči kan d adlis asnal mudan, am usegzawal akussnan maca yettili s tuget kra n usali n wassayen imawalanen* »⁴

Isegzawal-a gellmen-d anamek n wawalen akked kra n walyacen n tjerrumt, wayi yettuseqdac deg yal tallit deg tudert n yal ass, ad naf dakken deg yisegzawaln-a yettbeyyin-d taggayin n wawal s usemres n yizamulen, syin akkin ad yeglu s tabdut n yal tawwurt, isegzawalen n tutlayt nezmer ad t-nebdu yef sin n leşnaf: amtu d uzzig.

I-4-1-2- Asegzawal amatu

D win i zerrwen awalen akk n tutlayt, ur rzin ara yiwet n tayult kan, akken i t-id-sbadun Martina-Berth (F) akked Lehmann (A), (2013 :242): « *Asegzawal amatu yettak-d akk tayunin timawalanin n tutlayt i d-yeglem, ney ad imil yer ummud d tllisa i d-yettwaferden s yur issegiwen n lxedma n tzuri, yettak-as-d aglam amatu* ». ⁵

Wayi izerrew izamulen akk n tutlayt ney n tyawsiwin, izerrew akk awalen n tutlayt, yettak-d tbadutin-nen, ijmel-d awalen n tutlayat anagar ismawen n yimdanen.

³« Dictionnaire et un ouvrage didactique constitue par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiques) et rangés par ordre alphabétique : son mode de lecture est la consultation ; la lexicographie est la technique de confection des dictionnaires »

⁴« Le dictionnaire de la langue a pour objet la description du sens des mots, des lexies, parfois des morphèmes, en tant qu'appartenant au système de la langue. Le dictionnaire de la langue est non seulement un ouvrage didactique, comme le dictionnaire encyclopédique, mais il reflète de plus une certaine conception des relations lexicales... ».

⁵ « Un dictionnaire général présente toutes les unités lexicales de la langue qu'il décrit, ou du moins tend vers l'exhaustivité, dans des limites imposées par les dimensions pratiques de l'ouvrage. Il en donne une description générale ».

Md: Asegzawal n Bouamara (K.), (2017), Issin wis sin asegzawal n taqbaylit s teqbaylit, Lodyssée, Tizi Ouzou.

I-4-1-3- Asegzawal uzzig

D aglam n wawalen i nessemras deg yiwet n tayult kan, s talya-nniden d win irzan ala awalen n yiwet tayult, ad naf deg-sen awalen i icudden yur-s. Sbadunt-id Lehmann (A) akked Martin-Bertht (F), (2013 :243): « *Asegzawal uzzig textir tifernin n tkecmin ilmend isfennen n urmis ney ad yesseqdec tamuyli ulmis n uglam* »⁶

Isegzawalen uzzigen, zerwen kan awalen n yiwet n tayult ur d-yetttak ara isallen n yal tayult imi yal tayult tezmer ad tesɛu asegzawal-is, deg-sen ad naf asegzawal n tfelaht, ney n tuja...atg.

Ilmend n ugraw IYM (2020 :53): « Asegzawal uzzig d asegzawal n yirman, asegzawal i deg tayunin n tyessa n tewwura akked tyessa n tbadutin rzant yiwet kan n tayult.

Md: Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyet n Idir(A), Mehdi (N), Yahiaoui (M), (2020).

I-4-1-4- Asegzawal akusnan

Asegzawal-a d win yesdukkulen gar usegzawal n tutlayt akked tkusna.

Yesbadu-t-id Dubois (J), d wiyad, (2002 :179): « *Netsemmi asegzawal akusnan ney (anmessun) asegzawal awalan yemsedfaren s ugemmay rnu awalen n tutlayt, ad yegzu ismawen imazlayen diy ad d-yawi talyutin yefkra n tmussniwin seg wawalen-a* »⁷

Isegzawalen-a gelmen-d tirmin d tmusniw talsanin, sekcamen-d tinfaliyin n tutlayt, ttaken-d tbadutin d yismawen n yimdanen yettwasnen deg umezruy, ismawen n yidgan, asegzawal-a yettak-d tikiwin yef umaɗal.

Md: Bounfour (A), Lanfry (J), Chaker (S): Dictionnaire berbère Encyclopédie berbère 15/1998.2303-3210.

I-4-1-5- Asegzawal amyuntlay

Asegzawal-a, d win i d yemmalen yiwet n tutlayt (yemmug s yiwet n tutlayt kan), deg-s ad naf tutlayt n tyessa n tewwura d tin tyessa n yisalen d yiwet.

⁶ « Un dictionnaire spécialisé opère une sélection des entrées selon les ou traite particulièrement un aspect spécifique de la description ».

⁷ « On appelle dictionnaire encyclopédique un dictionnaire-les mots étant dans l'ordre alphabétique-qui outre les mots de la langue, comprend les noms propres et fournit des informations sur les choses drontes par ces mots ».

Akken i t-id-sbadun Lehmann (A) Martin-Berthet (F), (213 :239): « *Asegzawal amyuntlay ideffer tikecmin n yiwet n tutlayt d ugram-nsent deg tutlayt-a tagejdant s tbadut akked d imdyaten* ». ⁸

D win anda ad naf amseknawal yessemres yiwet kan n tutlayt ama di tayeşmezzit ney teşemyert.

I-4-1-6- Asegzawal agtutlayan

Asegzawal-a, d win anda tutlayt n tyessa n tewwura d tin yisalen mgaradent, ihi d asegzawal bu snat tutlayin.

Akke i t-id-sbadun Lehmann (A) akked Martin-Berthet (F), (2013 :239): « *Asegzawal agtutlayan ideffer tikecmin n tutlayt taybalut s yimegdazalen n tutlayt tanicant: amedya n usegzawal n tefransist-tagnizit ideffer tikecmin s tafransi s umegdazal-is s tagnizit* ». ⁹

Wayi d asegzawal anda ad d-nad amseknawal yessemres snat n tutlayin, di tama n teşemyert ad-t-naf isexdem tutlayt taybalut, mi di tama n tayeşmezzit, yessemres tutlayt tanicant.

Md : J.M. Dallet : dictionnaire kabyle, parler des Ait Menguellat (Algérie), SELAF, Paris,1982.

I-5- Lemgirda gar usegzawal amatu akked d usegzawal uzzig

Asegzawal amatu yerza akk awalen n tutlayt s umata, asegzawal n tutlayt d asegzawal amatu izerwen akk awalen n tutlayt, yettak-d tibatutin-nsen ijmél-d awalen n tutlayt merra anagar ismawen n yimdanen, ma d asegzawal uzzig ney n tayult: izerrew kan awalen n yiwet n tayult, amedya n usegzawal n tujya, ad naf deg-s irman yerzan kan annar ney tayult n tujya.

Temxalef tewwurt deg yisegzawalen imatuten acku amatu yerza akk awalen n tutlayt ama d ismawen ama d imyagen ama d iyalacen n tjerrumt, awalen akk ay seqdacen deg tmeslayt, ma d uzzig yeena awalen -nni n tayult-nni kan.

I- 6- Lemgirda gar usegzawal d umawal

Asegzawal akken i nezra, yezmer ad yili d asegzawal n yiwet n tutlayt akken dayen i yezmer ad yili d bu snat ney ugar, yezmer ad yili d amatu ney d uzzig... , deg-s nettaf i kul awal isallen i t-ienan d unamk-is akked yimdyaten fell-as, akken win ara t-yeşren ad izer amek ara yesseqdec awalen-nni, maca amawal seg tama-nniđen yemmal-

⁸ « Le dictionnaire monolingue fait suivre les entrées d'une langue de leur description dans cette langue principalement par une définition et des exemples ».

⁹ « Le dictionnaire bilingue fait suivre les entrées d'une langue source par les équivalents d'une langue cible : par exemple, un dictionnaire français de leur(s) équivalent (s) en anglais ».

d tagruma n tayunin s wayes id-yettli umeslay n yiwet n temyiwent tutlayant deg yiwet n tallit, amawal d win icudden yer tesnawalt, irza yiwen n wakud kan, nezmer diɣ ad t-naf d bu yiwet neɣ snat n tutlayin..., maca awal-nni ad t-id-iqabel wawal nniɣen, s tutlayt nniɣen .

I-7 Lemgirda gar usegzawal n tutlayt d usegzawal amatu

Asegzawal n tutlayt, neɣ usegzawal n wawalen, d win i ay-d-yeqqaren neɣ i ay-d-yeskanayen, amek ara nessemras awalen n tutlayt akken i wata, d win nestqsay mi ara yili ur nessin ara amek yettwaru wawal, amek yettwantaɣ d acu-t unamek-ines, amek yttwasmras deg tutlayt, usegzawal amatu, d usegzawal i d-yesskanayen awalen n tutlayt n yal ass, d win i d-jemeen akk ayen yellan deg yiwen ama deg wayen ienan tafelaht neɣ tuɣja, amezruy..., ihi usegzawal n tutlayt d usegzawal amtu temgiriden imi amenzu d usegzawal ssexdamen yimdanen akk d yettxasexdam, deg waɣas n tegnatin, wis sin d win yellan d amatu lmaen-as d win i deg lant deg-s akk tayulin yuɥwaj yiwen.

I-8- Tixutert d yiswan d wazal n usegzawal s umata:

Asegzawal yesɛa azal meqqren ula deg tmetti, imi d allal asnal mudan i yimeyriyin neɣ i wid ittnadin, rnu ɣur-s d afaris tanga-ines tamezwarut d tutlayt, ye-s yezmer yiwen ad yissin aɣas n tɣawsiwin laɣya mi ara ad nruɥ ad nmslay ɣef wawalen yettruɥen awalen iqburen ...atg, maca ma ttwaɥrazen deg usegzawal ad ten-d-afent tsuta i ad itteddun maca usegzawal, am yidlisen-nniɣen , iwulmen i win yessnen ad iyer laɣya tutlayt ideɣ yura, wid ur tt-neɣri, mezzɣi neɣ muqquer deg lemer, ur yezmir ara ad yaz ɣur-s neɣ ad t-yekcem ihi :

- Aglam n yinumak n wawalen yellan yakan.
- D askan n wattal n usemres n wawal
- Ahraz n wawalen iqdimen.
- Asnerni n tusniwin n umdan deg kra n tayult neɣ deg tutlayt merra.
- Asegzawal ittekes ankaz
- Asegzawal d aybalu n tmusni ɣef tutlayt akked d umaɗal.

Md1 : usegzawal n tfellaht, i tussna d ulmad wamek xeddmn d wamek semrasen tayult-a laɣya i yfellaɥen.

Md1: usegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyet, i tusna n wawalen akk n tesnilest laɣya i wid yeyaren tamaziyet.

I-9- Asismel n tewwura deg yisegzawalen

Asali n usegzawal ibed yef kraḍ n tarrayin, deg-s yettbin-d amek i d-yettli usismel n tewwura:

I-9- 1- Asismel ilmend n uẓar

Nwala akk belli awal deg tmaziyt meḥsub yebna yef uẓar, awal akken yebyu tili talya-ines d isem, d arbib, d amyag d amernu ..., nezmer ad d-nekkes azar-ines, dya awalen n tutlayt-a merra bnan yef yiẓuran, amdya azar n wawal ‘argaz’ d $\sqrt{rgz}$, win n wawal ‘abluḡ’ d $\sqrt{bly}$... (asekkil ameqqran deg uẓar yemmal-d tusda, amedya azar n wawal ‘axxam’ d $\sqrt{Xm}$.

Gar yisegzawalen yebnan yef uẓar win J.M Dallet.

Şşenf-ayi n usismel, yella waṭas n wayen yelhan deg-s, amdya yezmer yimeyri ad yaf awalen n yiwet n twacult dduklen, ad ten-yaf deg yiwet n tewwurt, amdya deg uẓar (R) ad yaf: aru, imru, amaru, ...maca dayen mačči menwala deg yimeyriyin yessen ney yezmer ad d-yaf azar n wawalen, ihi nezmer ad d-nini dakken asismel yebnan yef uẓar d win iwulmen i wid yeyran gar cwiṭ d waṭas tesnilest n tmaziyt.

I-9- 2- Asismel ilmned n ugemmay

Nezmer dayen ad nebnu asegzawal yef lsas n ugemmay meḥsub, ad nessismel awalen ilmend n usekkil amezwaru n wawal, dya awalen ibedun s (A) ad ten-naf deg tewwurt (A), wid n (S) deg tewwurt n (S).

D wayi i d asismel i nefren deg tazrawt-nney, tarrayt-a tessishil i win ara t-isqdcen deg unadi d tiffin n wawalen, meḥsub imeyri ur yettaf ara uguren deg-s, maca llan waṭas i d-yeqqaren dakken tarrayt-a ur twulem ara i yisegzawalen n tmaziyt, ẓas u lama ad naf aṭas n yimesknawalen i t-isexdamen d acu kan yella wanda ixus deg tama ad-naf awalen n yiwet n twacult mfaraqen wa deg usebter wayed deg usebter nniden, tis snat tuget n wawlen n tmaziyt beddun s A, T, L.

I-9- 3- Asismel ilmend n ufeggag

Şşenf-ayi n usismel, mebla ccek ẓur-s ayen yelhan d wayen ur nelhi, ayen yellan dirit ahat d amceyyer n wawalen n yiwet n twacult, ma dayen yelhan deg-s, dakken yeshel i yimeyri ad iruḥ srid ẓer wawal-nni yettnadi ama d isem ama d amyag.

Asismel-a yebna yef tergalit tamezwarut n wawal, d awal yellan s tergalin kan war tiẓra-ines diẓ war ticraḍt n wunti.

Amedya n usegzawal n (K.) Bouamara (2017): Issin wis sin, L’Odyssée, Tizi Ouzou.

I-10-Tiyessiwin n usegzawal

I -10-1-Tayessa n tewwura (taysemyert)

D tagrumma n tekcemin yellan deg usegzawal, afran-nsent d usismel-nsent ilmend n ugmay, azar, afeggag, tettili tewwurt ilmend n tsekka n usegzawal, ney s wawal nniḍen d tagruma n tewwura asismel-nsent deg yisegzawalen yezmer ad yebnu yef usesmel agammayan n wawalen n tergalt ney n uẓar ney n ufeggag.

I -10-2-Tayessa n tbadutin (taysemzẓit)

Isallen, timusniwin d tektiwin i d-yettak umseknawal yef tewwura, s umata d ayen yerzan tbadutin, tajeṛṛumt, imdyaten deg-s yettili akk iferḍisen igejdanen yecban tira n wawal, amdya, ney tamesukt n yisallen d tagruma n yissalen i d-yettak umseknawal yef tewwurt, s wawal nniḍen d tagruma n yisalen yerzan tiwwura i d-yettwasegzan.

I -11 Leṣnaf n tbadut

I -11-1-Tabadut tasanayt

D tabadut i d-yettaken aṭas n yisalen i tewwurt, ama d tanfaliyin, d imedyaten, d inumak, d igdazalen, ula d isefra, tettak-d tbadutin yettwafeṣlen akken iwata.

Md: tabadut n (tamemt) deg usebter 55.

I -11-2-Tabadut tasnilsant

D tabadut ur d-ittaken ara aṭas n yisalen yef tewwura, s umata tettak-d kan agdazal n wawal ney anamek, tesɛa aṭas n leṣnaf seg-sent:

- **Tabadut tayefsnilsant:** tessegzay-d anamek n wawal mebla ma tuyal yer tesnilest d wayen itt-yesean am tesnamekt d tesnalya.
Md: tabadut n (tilkit) asebter 48.
- **Tabadut tasnalyasnamkant:** tettak-d tabadut i wawalen isuddimen, tessegzay-d tayessa d wassay yellan gar uwsil d wawal-nni, yettili wassay asnamkan d usnalyan gar twwura tabdut.

Tamawt

Nekkni ad neḍfer tabadut tasnayt, timsemyert, ney timsemzẓyt.

I-12- Isegzwalen d imawalen uzzigen yellan deg tmaziyt

Maḥsub mi ara ad nmeslay yef yisegzawaen uzzigen n tmaziyet ad nini dakken xussen atas imi, yettaf dima isegzawalen ymmugen senat n tutlayin ney ugar ney s yiwet n tutlayt, gar leqdicat id-yellan yef aya ad nebder:

- Agraw IYM (2020), *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*.
- Chaker (2001), *dictionnaire Biographique de kabyle*.
- Lacoste Dujarding (2005), *dictionnaire de la culture berbère en kabylie*.
- Nait zerrad, k (2005), *dictionnaire des nom propres*.
- Haddadou, M- A (2006 /2007), *dictionnaire des racines berbères*.
- Muhend A.S (2017), *asegzawal amezzyan n tsekla*.
- Benadji cherif (2006), *vocabulaire juridique : éléments pour un dictionnaire des termes officiels*.

-Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt 2020

Asegzawal-ayi meḥsub d wis sin yef usegzawal yexdem muḥend akli salḥi n tsekla (asegzawal amezzyan n tsekla n tmaziyt) d win i yexdem ugraw IYM, aneggaru-a d Berkai (2002), *Lexique de la linguistique Français- Anglais- Berbère*. win i d-yewwin yef irman n tesnilest azal n 90 d irem, d asegzawal amutlayan n yiwet n tutlayt taqbylit yefyed deg useggas n 2020.

-Dictionnaire des racines berbères 2006/2007

Asegzawal-a i d-yewwin yef yizuran n tmaziyt d win yebnan yef ussismel ilmend n ugemmay, s tutlayt taqbylit-tafransist, d win yexdem mohand akli haddadou, yeffey-d deg useggas n 2006/2007, yesea 311 d asebtar.

-Asegzawal amezzyan n tsekla n tmaziyt 2017

Asegzawal-a yewwid yef irman n tsekla n tmaziyt lan 331 sebtar dw in yexdem Muḥend Akli Salḥi, yeffey-d deg useggas n 2017, seg usebtar 9-70 lan azal n 92 n tbadutin s tmaziyt seg 73-77 dayi isegzad i werrad amek trlla tesnarayt n yirman n tsekla, deg uḥric-a lan azal 120 d irem s tbadut, tfuk tifert ni deg 163n yirman, anaf dayen seg 115 ar 118 sb yekkad irman s tafransist-tamaziyt.

Maca, llan diḡ atas n yimahilen d leqdicat yef yimawalen imatuyen d yimawalen uzzigen n tmaziyt, ma nra dd d-neglem imahilen-a, ad d-nini tuget deg-sen d imawalen igtutlayanen mugen s snat ney atas n tutlayin, tuget deg-sen mmugen akken i iwta acku d isedwanen i ten-igan, rnu yur-s imeskren-n sen defren tarrayin tusnanin deg usbded n yimawaln-a wiya segzayen-d amek d-snulfayen irman, ad nebder kra deg-sen:

- Berkai, A (2002) *lexique de linguistique français- anglais-berbère*.

- Mehrazi, M (2004), *lexique de didactique et des science langage*.
- Bouamara, K (2007), *amawal n tunuyin n tesnukyest*.

B Ma yella d-leqdicat i yettnadin, izerwen inumak n yirman n kra n umawal uzzig ad nebder kra leqdicat yemmugen, dayen :

- Muḥend Uremṭan iyt (2011), *amawal n tfelaḥt n teqbaylit*
- Mohamed Zakaria benramdane (2013), *amawal azerfan* (lexique juridique)
- Yidir ahmed Zayed (2004), *lexique des sciences de la terre kanyle-francais*.
- Mohend Akli Haddadou (2003), *amawal n teqbaylit n tfekka n wemdan* (lexique kabyle du corps humain).
- Mohamed Zakaria Benramdane (2010), *amawal iysan steqbaylit* (vocabulaire kabyle de l'ostéologie et de l'orthopédie).
- Mohand Djeghali, sofaine sellah (2010), *amawal n yiyersiwen n yilel* (vocabulaire amazigh de la mer).
- Sadi, H (1990), *amawal tusnakt*.
- Mohamed oussous, (lexique animal français-amazigh-arabe).

Tamawt Ulac atas n yisegzawalen yerzan tayult tuzzigt nufa-d qlil kan maca imawalen uzzigen n tmaziyet ugten s waṭas.

Tamawt Ma deg tayult n tsekniremt n teqbaylit ulac imahilen yemmugen i nezmer ad nebder, leqdicat d ymahilen yellan yakkan d wid yemmugen yef tesniremt rzan tusnalfawalt.

Ihi leqdic-a d win ara yekcmen deg tezrawin yerzan tasekniremt n teqbaylit.

II- Tasniremt

D tussna i izerwen irman d tin yettaken tagnit, asnulfu, agmar, asismel, d usissen.

Irem n tesniremt d agtnamkan meḥsub yesēa atas n yinumak n tbadutin i as-d-yettunefken, llan wid i as-yefkan azayer n tussna, llan wiyaḍ urzent yer kra n wawal uzzig, ihi tasniremt nezmer ad nini d yiwet n tusna i d-yelhan s useḥbiber n yimawalen i yerzan tayulin tuzzigin, ihi senf d tbadutin d yinumak i d as-yettunefken ad nebder kra deg-sent:

Ilmend n Vital (1976:157), yesbadut-id: [...] « *Nezmer ad neḥseb tasniremt d tussna i d-yemmelen kraḍ n yihricen igejdanen, aslugen utlayan, anadi yef wawalen imaynuten asuyel* ». ¹⁰

Ilmend n Dubuc, (1979:14), yesbadu-tt-id s tzuri n usnulfu n wawalen yenna-d: « [...] *Tazuri n uḥerrer, n tesleḍt akked usnulfu n tesniwalt, ma yella lixsas i kra n tetwilt, deg tegnit taḥeqqanit n tikli iwakken ad yerr yef lixsas n tenfalit yer yimsemres* ». ¹¹

Ihi, ad negzu dakken tasniremt telha-d d uzraw n yirman, d wallalen n usemmi, yettemgaraden seg wawalen akked d tenfaliyin, tasniremt d tussna yettusemrasen deg yirmad.

Deg urnamek-a, ad naf Rondeau (1979; 245), yenna-d: « *Tasniremt d tagruma n wawalen ney n tenfaliyin n kra n tussna, kra n tettwilt n akked kra n tirmad n umda* » ¹²

Ilmend n udlis n précis de terminologie (2001:XVII) : « *D tagruma n wawalen n tetwilt yettili yettiki i kra n tussna, n umskar ney n ugraw anemti*. ¹³

Tasniremt ihi d tussna igzerrwen irman tin ittaken tagnit i usnulfu, agmar assismel aglam d ussissen n yirman akk d yiferḍisen n umal yettwasqedcen deg tayulinbn tmusni n tugrint ney afruek deg tugrint d usnulfu deg tayulin-a ney abeddel deg yiferḍisen i yellan yakan degtayulin-nniḍen.

Ma d Cabré (1998:97), tura-d: « *Mebla tasniremt, ulac tussna ur ngellem ara tafaksut, ur tettili tsaddurt tuzzigt* » ¹⁴

¹⁰« [...] En peut considérer la terminologie comme une discipline qui englobe trois secteurs principaux : la traductoin, laménagement ou expression ».

¹¹ « [...] L'art de repérer, d'analyse et, aux besoins, de créer le vocabulaire pour une technique donnée, dans une situation concrète de fonctionnement à répondre aux besoins d'expression de l'usage ».

¹²« Ensemble des mots ou expressions propres à une technique, une activité humaine ».

¹³ « Ensemble des mots techniques appartenant à une science, un art, un auteur ou un groupe social ».

¹⁴ « Sa terminologie, il n'y a pas de science, on ne décrit pas de technique et on n'exerce même une profession spécialisée ».

II -1 Irem

Tayunt taddayt n tesniremt d irem, tikwal nettaf deg wadeg n yirem ssemrasen tayunt n tesniremt.

Mgaraden amek i t-id-sbadun yimusnawen;

Ilmend n Dubuc, (1979:19), yemmeslay-d yef txutert n yirman deg usemmi n tyawsiwin timaynutin , yenna-d : « *Tayunt n tesniremt [...]teqqen yer tririt n tmara n usenfali n kra n tilawt yerzan yiwet n tayult, kra n tussna,deg tegnit n usemres, deg unamek-a tayunt tasniremt tekki ugar deg tmawalt wala amawal*»¹⁵.

Yer Rondean, (1984:19), yettwali irem s tmuyli n tesnilest yefka-d tabadut- a:« *Irem; dazamul asnilsan deg unamek i d-yefka F de saussure (1916). D tayunt yesean asnamek d usnamuk* »¹⁶.

Seg tbadutin-a nezmer ad-nini d akken, irem d tankti tagejdant deg tesniremt, d tanakti i d-yeffrurin deg tesniremt imi taneggarut-a d tusna n yirem, irem yeqqen yer tayulin tuzzigin.

II -2 Amusnirem

Win iqedcen yef tesniremt sawalen-as amesnirem.

Ilmend n udlis n **précis de terminologie** (2001 :XVII) :« *Amusnirem d amusnaw n tugrint-a am win n umseknawal i yellan yef tseknawalt, id yeskanayen d akken tugrint tettak azal i tezrawt n wawlen n tutlayt i yettunfken azal deg talyiwin-is d yinumak-is*».¹⁷

Imusnirmen, d wiya:

- Iqeddacen imsuddas n tkerdiwin, uhwajen ad suddsen tinektiwin iwakken ad tent-jemeen .
- Wid yesselmaden tutlayt tuzzigt.
- Imsuqqel ur nettaf ara irman ney igdazalen deg yisegzawalen n tettwit-a yimsadwan n tettwilt sean yiwen n ugar.

¹⁵ « L'unité terminologique [...] est liée la nécessité d'exprimer les réalités propres d'une technique donnée, dans une science dans une situation concrète de fonctionnement en ce sens elle tient plutôt du vocabulaire que du lexique proprement dit ».

¹⁶ « Le terme est essentiellement un signe linguistique au sens défini : par F de Saussure (1916). C'est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié ».

¹⁷ « Le terminologue est un spécialiste de cette discipline, au même titre que le lexicographe l'est pour la lexicographie, c'est-à-dire la discipline consacrée au recensement et à l'étude des mots d'une langue donnée considérée dans leur forme et leur significatifs ».

II -3 Tasniremt d tseknawalt

Taseknawalt d Ixef usnan deg tesnawalt, d tusna i d-yelhan deg tigin n yisegzawalen, Ixef usnan n tesniremt , d tasekniremt .

Snat-a n tusniwin iswi-nsen agejdan d asbedded n yisegzawalen, angar deg tayi kan i temcabahent, yas ulamma i snat xeddment yef yiwen ahat yiswi maca mgaradent deg tsekka n yisegzawalen i xeddment .

III- Tasekniremt

D tamiḍrant tqeddec yef yirman yerzan kra n tayult, tzerrew inumak n yirman. Muhend uremṭan iyit (2011:29), deg unnar n tussna n tsekniremt d tayult tamaynut akafa id d-yeskanayen aya, dakken deg yisegzawalen (xersum wid n tefransist i nwala) ur nettaf tawwurt “tsekniremt”, ama d isegzawalen n tutlaytt (imatuten ney uzzigen) ama d isegzawalen ikusnanen, nettaf irem-a tasekniremt deg uḍris n tbadut n yirman i t-iqerben am “tesniremt”

Ihi, tasekniremt tessuddus-d isegzawalen uzzigen, tqeddec yef kra n yirman n tayult tuzzigt . ilmend n seppala (2005:03):« *D asumer ad nawi deg kra n tutlayt yef kra n tmiḍrant i d-yemmal kra n yirem, deg kra n tayult tezmer ad tesseu atas n twuriwin :aglam, asefhem, ameqat akked ujemmeq n tmiḍranin tessemgirid gar yirman :aeqal n wayen id d-nesbadu...* ».¹⁸

Ilmend n L’homme (2004:21) tenna-d:« *Tasekniremt d asdukkel n tegruma n termad, iswi-nsent d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney deg yikufan n tesniremt* »¹⁹

Ad negzu deg tbadut-a d akken tasekniremt tetteg aglam i yirman akken ad tsebedded isegzawalen uzzigen akked d yikifan n tesniremt, deg waya i temgarad yef tseknawalt.

Rondean (1984:84) yefkad agzal yef wamek tela ney tili tbadut n tsekniremt

- Irem tawwurt, ur yettili deg uḍris n tbadut.
- Tabdut ilaq ad tili d tummid; mebla ma ternad tikiwin ur nwulem ara, d timerniwt.
- Ilaq ad tili s yiwet n tefyirt.
- Irem ara d-nesbadu ur d-yewwi ara ad yelli deg tbadut.
- Tabadut yessefk ad twalem imseqdec iwumi id-temmug.

Tabadut taseknirmant tessiley-d isegzawalen uzzigen, imahilen n teskniremt mmugen ama i wid yessuyulen (İdrisen), ama i wid yettarun idrisen uzzigen, amsekniremt iqeddec yef yidrisen uzzigen deg-sen ay d-yettekkes irman akked yisefka i ten-yerzan.

¹⁸ « Il s’agit d’une proposition formulée, a proposé d’un concept désigné par un terme dans un domaine donné, qui peut avoir, diverses fonctions : l’écrire expliquer, expliciter et au délimiter un concept : distinguer des concepts dans des autres reconnaître le défini ».

¹⁹ « La terminographie regroupe un ensemble d’activités dont l’objectif principal est de décrire des termes dans les dictionnaires spécialisée ou les banques de terminologie ».

Tasekniremt sumata tegmer agraw n yirmad i yesëan iswi agejdan d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney lxeznat n tesniremt.

Ma nruh ad nemmeslay-t, wa ad nessegzi yef wayen i d-yenna Bessé 1996 : tibadutin ur ilaq ara d-ilint ugar n semmus, maca dayi deg temsalt-ayi d tayi kan i d tanga i wumi nessawed yer-s, imeskaren-nniđen ttawin-d fell-as s wudem amatu kan. Mayella d asismel-nsen dixel n tbadut, yettban-d dakken mačči d iswi n waṭas n yinadiyen. Dayi i nezmer ad nwali acu i d tazrirt yef usismel-ayi.

Sumata tasekniremt, d turgint tasnilsant i d-yerran lwelha-s yer ujmae, tasleđt d usissen n yirman, dayen ibanen dakken d Ixef seg tesniremt, d tazrawt tamatut n tutlayt tuzzigt.

Taskeniremt ney tabadut n tsekniremt, d tin i d-yessegzayen irman n tayult s uđris, tezmer ad tili d tabadut timseyzeft ney d timsemyert.

Ilmend n wayen yura mass Meziani, Y. Deg umagrad-ines n lmagister (2011: 63), tabadut yellan deg yisegzawalen uzzigen, d tin yesëan azal muqqren, meelum yer tama n tayult yettunehsaben d aferđis asenmilan agejdan. Amagrad ney imenni yellan assay akked yirem ssawalen-as taferkit tasnirmant. yef waya tabadut waya tabadut yettwarun s uqader n yimenzayen isnirmanen, iswi-ines d asbde d n usegazawal uzzig, ssawalen-as tabadut tseknirmant.

Yer Bessé (1996:63): « *Telha-d d uzerrew n tilawt tasnirmant, s wudem anarray i d-yessudsen agraw iqeeden, yettwasismen akken ilaqen, ara yawin yer ujerred n yirman di yal tayult, aglam-nsen , asismel-nsen, asbadu-nsen s kra n wuṭṭun n yisalen, assay-nsen d ugdazal-nsen deg tutlayin nniđen, asexzen-nsen deg yikufn akked d uzuzer n ufaris* »²⁰

Ilmend n Goudec (1990:30), iswan n tsekniremt d wi :

- Tigin n yisegzawalen uzzigen n yirman.
- Tzerrew tayunin tisnilsanin tuzzigin yekkin deg yiwet n tegruma n tesniremt.
- Amseknirem, igemmer-d tisefka yerzan irman n kra n tayult, tisefka-a mgaradent ilmend n tayulin, akked wayen i wumi sran yimseqdac. Aselhu n yisefkka-ya, yemgarad ilmend n wallalen i as-yettunefken ney i as-yettuhtmen i umesknirem.

²⁰ «[...]consiste à étudier, de façon systématique, une réalité terminologique existante, constituant un ensemble structuré, à effectuer l'inventaire des termes propres à un domaine, à les décrire, à les classer, à mettre en évidence leur place dans un système conceptuel organisé et structuré, à les accompagner d'un certain nombre d'informations, à les mettre en rapport avec leur équivalent dans d'autres langues, à les stocker le cas échéant sur une banque de données et à diffuser le produit ainsi obtenu »

III-1 Amseknirem

Win iqedcen yef tsekniremt ssawalen-as amseknirem .

Yef waya L'homme (2004:22) tura-d:« *Amazzag n tsekniremt d amseknirem, isem-a d amaynut i yettunefken i wid yezgan deg umahil-a anda ad naf amahil-n sen agejdan agmar d usuddes n yisefka isnirmanen*». ²¹

III-2 Tasekniremt d tseknawalt

Tseknawalt telhad d usbedded n yisegzawalen, deg ara tili tegmert d ugram n wawalen yettusqedcen deg yiwet n tutlayt, iswi n tsekniremt d asbedded n yisegzawalen i deg ara tili tegmert d ugram n wawalen n yiwet n tusna ney n yiwet n tayult.

Tayunt taddayt deg tseknawalt d anmawal, tayunt taddayt deg tsekniremt d irem. Iswi-n sent isnat d asbedded n yisegzawalen maca taseknawalt tessalay isegzawalen n tutlayt (amatu), tasekniremt tessalay isegzawalen n tayult (uzzig).

²¹ « Le spécialiste de la terminographie et le terminographe. L'appellation et récent et réservé au profisonnel dont l'activité principale, consiste à recueillir et organiser des données terminologiques ».

Ixef n tesledt



♦ Abidun

D allal, d lhil ideg yettra yimzizwi tamemt mi ara ad tt-seffi ney ad tt-iyerbel, yettwaxdam s plastik ney s wuzzal, elay cwiya yef lqaæa yesæa afus d amecṭuḥ yef rif akked d yiwen sufela.



♦ Aqamac (Akumbinizu)

D iselsa yettlusu yimzizwi, akken ur teqsent ara tzizwa ,yettli s leqṭen d afessas yef win ara ad t-yelsen, ilaq ad yeli s yini amellal, akken ur sserhagen ara tizizwa, acku ini-ayi yettakasent ihulfan n laman d lyallist.



♦ Aleqqat n tgellidt

D allal d win yesexdam yimzizwi akken ad yettef yes tegellidt, dusbiṭ Yemmug d amekuz hraw yeldi deg tlemmast yef sdis.



♦ Areffad n lkaḍer

D allal syes reffden lkaḍrat deg teyrast, i wakken ad yessishil lexdma yef yimzizwi, anda yezmer ad yettef yes-s lkaḍrat s yiwen ufus.



♦Anagraw n janter

D allal yettwaxdam s plastik yelldi deg tlemmast,deg-s yeggar yimzizwi tigellidin, akken ad tessresent timellalin ideg d-teffyent tgellidin timaynutin.



♦Anukli n uεecer

D allal, d tayrast mezziyen, tettusemres i uεecer n tgellidt, yeggar-itt deg-s yimzizwi, yettaḡat seg ukuz ar sa n wussan akked kra n tizizwa.



♦Acebak n tgellidt

D allal, yesεa tixxemmujin d timezzyanin, azal n tfekka n tizizwa tixeddamin yettart yimzizwi gar, usenduq n teyrast akked d taεriect akken ad yeḥbes tigellidin yef teεriect ur tettali ara yur-s.



♦Akaca (akečča)

D aṭtan n tizizwa yettili deg uḥbul n ccmee yeččuren d ibeεεac uqbel ad uyalen d tizizwa tikemaliyin, ayen yessemgiriden akaca n tamemet d win ubeεuc dini n teylaft yesεa sufella.



♦Aṭtan aberkan

D aṭtan gar waṭṭaen n tizizwa yecban abeḥri, yettbin-d deg wafriwen-is yettruzu-as-ten armi dayen ur tzemer ara ad tesrifieg.



♦Arzaz n wakal

D abeεεuc di tfekka d ubrik, d ehrawan mi yekcem yer teyrast ittēt tamemt yellan s dixel.



♦Arzaz awray

D abeεuc yettak cebiha yer tzizwit deg talya, iyelb-it s yini awray wayi itett day tamemt yellan.



●yettak-d warzaz tamemt.

♦Arzuz

D yiwen n ssenf n ubeεuc, mi ara ad teeyu teyrast ad teqdem cwiya i tařtar lqae-is ugar, dya yettaf abrid unegaru-a ikecem yer teyrast isett tamemt yellan yernu yessefrurux dina.



♦Afrux n uyemmun

D yiwen n ssenf n frux d daedaw ameqqran n tzizwa imi yessengariten s wučči.



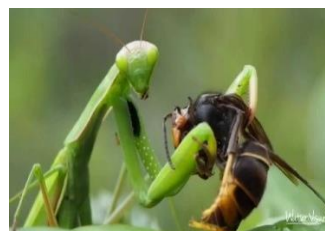
♦Awetřuf urumi (azegay)

D yiwen n ssenf yettbin-d i teyi n useggas, xersum di tallit n waman, ikecem yer teyrast isett tamemt.



♦Aεudiw n lala fatma

yur-s talya d ssifa ubziz dachu kan wayi muqqr di tfekka,ur ikecem ara yer teyrast, yettyimi yer tewwurt ney yef tyeryert n usrifeg isett tizizwa.



♦Agamru

D awtem n teyrast yettili s umata deg 1000 armi 6000 deg-s, di teffak-as d ahrawan, meqqr dimdwer ssnat walen d timqranin yemmqabalen, ils-is dwzlan ur yesēi ara tisiqest, tawwur-ines d aεecer n tgellidt tařbayrit.



♦Aɛellem n tgellidt

Imzizwi yettelim tagellidt s umarkur, akken ad yessishel asizdeg-ins deg uḡlaf, yesexxdam dayen smus n yiniten (awraɣ, azegaɣ, azegzaw, amellal, ideg-d tefruruex



♦Aman

Yal tadvirt tilin deg-s waman, imzizwiyin ttaran lhilat cččurent d aman rnu xeddme ttawilt amek ara ad ssunt tzizwa.



♦Arekti

D win yettmagan s ssker d ccirbat qqar-as “proténé” acku sexlaṭen-as ieeqqaren-nniṭen yesɛa lfayda am yedeqqis yettakit yimzizwi di tazawra akk i tzizwa akken ad yessḡḡhed tayrast.



♦Aneḥḥel n tamemte

Deg tarrayt-a imzizwi iswi-is amezwaru d assemres yifarisen (ccmee,tamemt, ideqqis) sin yettilid n uneḥḥel snat tikal deg unebdu, tayawsa tamenzut d heyyi n wallalen, ara yuḥwaḡ deg uneḥḥel sin yer tbexbaxt akken ad yesbuxu tizizwa, sin yer tuksa n lkadrat yeččuren tamemt adiwxer tizizwa felasent s temcedt, s tawil n lmus ad ikesss taylaft tamellat irant tzizwa fellas sin ad tir yer tmuesirt, sin yettart yimzizwi yer tɛuyt n trusi ad tres seg smmus ar mraw n wussan, yer taggara tamemt ad tress sin imzizwi ad syekkes akufit yellan sufell-as sin ad at-yer ar dixel n tbellarin.



◆Axxemel n tamemt

Tarrayt-a gar tarrayin n nuneḥḥel n tamemt, maca tayi d ajmaε-is s teyzi n waṭas n yiseggase, maca maεeddan fellas sin yer kraḍ n yisegasen, tamemt ad tebdu ad as-ttruḥu riḥ-as, rnu tarrayt-a tettili ilmend n kra n tawillat igejdanen, a ur ilaq ara ad t-ttwaxeml deg leḥwali yemmugen s zink ney ayen yemmugen s tang-a, tarrant deg tbenarin n zedjaj ney s tid yemmugen s wakal, tis snat ilaq ad rsent tbellarin -a deg wadeg yeddarin yef yettij acku aneggaru-a d tafaft s ruḥay-nas kra iferḍisen yellan deg tamemt, ma tis kraḍ, dayen ienan leḥuman ilaq ad tili gar 10° ar 15°.



◆Agezzum n wafriwen n tgellidt

Tarrayt-a deg-s yettilid ugezzum n wafriwen n tgellidt seg ttelt deg wafriwis sin yellan yef tama n tgellidt akken ur tzemer ara ad tferfer.



◆Aglaf

D agraw n tzizwa, yettidiren jmiε deg yiwen wadeg, imi aya d aferḍis adday acku ma ulac aglaf ulac tayrast ney d tarbaet n tzizwa, aya zik d tura maci kifkif, zik semrasen yiwet n teḥciēt umui qqaren iferzizwi akked d lqares akken ad jebden aglaf, maca tura s tiknulujit d walalen, rnu sexdamen yiwen ufaris ṭlunt iteyrast wa ad tt-addin deg tezgi, asma aduyalen adafen teččur, ihi tudert n tzizwwa tebna yef unegaru-a ma ulac-it zemrent ad jlunt maṭi, rnu yer waya tizizwa ur zemrent ara ad εicent anagar d agraw, acku tela tgellidt id yettarwen u tiyaḍ qedcent, d tid xeddmn tamemt.

Md: tayrast mi ara teččar d tizizwa, teffiyent, truḥent d igelfan.

- Aglaf ageman.
- Aglaf imelzziw.



◆Aglaf agaman

D wid i d-yettefyeṅ iman-nseṅ, wiya teffyeṅ sumata deg wayyur n mayu akken tella tetwilt n tegnewt u ma yehma day deg wayyur n meyles ney n yebrir ma yela nwar... ,aglaf agaman yebda yef kraḍ ; aglaf amnzu iteffey deg tagara n meyles d tazwara n mayu yettawi azal n 5kg, aglaf wis sin yettawi day teqedacin awtem tella lmgirda garas d umnzu acku wis sin-a itawi atas n tgellidin di lmizan seg 2.5kg, wis kraḍ d wis yettmgired akked wis sin deg lmizan yettawet ar 500 n yigramen kan.



◆Aglaf imlezziw

Yettli-id s ufus n umdan, tiremt yellhan tuffya-nseṅ d tiremt ideg teffyeṅ igelfan igemanen, d tin dayen anda yuget yedeqqis, imetṭi n ujeḡḡig, tarrayin n usefy-is ;betṭu n teyrast yef snat mbla anadi yef tgellidt, da yettli betṭu n teyrast yeččuren yef sin lkadrat, azgen ad tgren akked teyrast anda tella tyemmat azgen deg tillemt, sin tagellidt ad teqim deg teyrast tayemmat , sin d tagellidt ad teddu d uglaf.



◆Amarkur

D allal , d imru yellan s wṭas n yiniyen syess yettæelim yimzizwi tagellidt deg teyrast.



◆Asenduq n teyrast

D allal , d ixef agejdan deg teyrast, imi d netta id tafekka-ines deg-s ttilint tkečawin n tgellidt din day iherzent tzizwa ideqqis akked tamemt.



◆Aseṭfur

D tifzẓa am llazuq, dayen i d-tetawi tzizwit seg leḡdari d yifrawen yisekla, aya yettusemras i ubelleṅ n yiceqqiqen n teyrast, lan ssin leššnaf n ucebbak i wajmae n uneggrau-a deg-s :



◆Acebbak n useṭfur n plastik

yettwaxdmen s tanga n plastik d ahrawan d amekuz, yettwaxdam i ujmuε n useṭfur.



◆Acebbak n useṭfur n silicon

D win yettwaxedmen s tanga silicon d hrawan d amekuz, yettwaxdam i ujmuε n useṭfur.



◆ akatar(lkaḍer)

D allal n lluh ttilin ukuz n yigeṭman i teḥbult n ccmeε yettili sdaxel n uşenduq n teyrast suamta ttilin deg-s mraw n lkaḍrat.



BIOHAUS
L'AVOIR

◆Axlenḡ

Ssawalen-as tejjra n uxlenḡ, tettili dima s tejiḡḡiyin timezyanin, tilint s yini amellal, tesεa riḥa ziden nezeh tettfuḥe-d yef libeid,isyaren-is sṣeḥan mlih tethamal leḥmu,tijeḡḡiyin-is d lyella d tawi tzizwit.

Md:Aqbayli am usyar n wexlenḡ: ad yerrez, ur ikennu ara



C

◆Camlal

D imyi n cetwa yesεa azal n (150-50) deg lkemlan tettili s yini awray, amellal... ijebdded-d tizizwa akked d waṭas n ibeεac nniḍen, tizizwa tsuument-d aman-is sexxdament deg uzzεa n tamemt.



♦Candi

D rekti yettwaxdmen s sseker kan akked ccirbat yettak-it yimzizwi i tqeddacin.



♦Ccirbat

Dayen yemmugen s ssker ara yeffsin deg waman, aya ttaken-asent mi ara yilin tifasniwin leḥuman ugarent 20° n tseddarin.



♦Ccmeɛ

Yettwaḥsab seg yifarisen n terrbiya n ntzizwa D ayen i d-iteffyen seg tzizwit taqedacet yesɛan 18 n wussan, bennut yes-s tiḥbal n ccmeɛ, zettent fell-as tibrujin ideg tettarew tgellidt timellalin, yesɛa atas n lfaydat ama deg tayult n tijjya ssemrasent deg udawi ama deg wayen ituḥwaḡ umdan deg tudert-is yal ass am ccmeɛ i ad yettakken taafat, nesɛa kraḍ lesnaf deg-s

- Ccmeɛ ajdid
- Ccmeɛ melziw
- Ccmeɛ yettwabnan
- Ccmeɛ agaman

♦Ccmeɛ melziw

Şşenf-a yettilid s talya n tewriqin d win id xedmen deg luzinat.



♦Ccmeɛ ajdid

D isem i d-yekan seg wawal n tefransist (Gaufrette), imi sufela sɛan yiwen n wudem d talya .



♦Ccmeɛ yettwabnan

D tiwriqin n ccmeɛ ajdid i yettwabnan, dayen wajdent tebrujin ideg ara tesssefrurex tgellidt.



♦Ccmeɛ agaman

ṣṣenf-a n ccmeɛ d win ibenunt tzizwa iman-nsnet bla lkaḍer aka kan iman-nsent deg ugama.



♦Ccmeɛ yeryan

ṣṣenf-a n ccmeɛ dwin yettuyalen daberkan acku dayen iɛya ɛedan fellas iseggasen yef ussemres-is aya qaren-as “la cire brute” ur tt-giren ara ttaran-t yer luuzinat akken ad seiwwden stalya n tewriqain n ccmeɛ ajdid.



I

♦Ideqqis

D tawrent ttawint-id tzizwa yef yijeḡḡiyin s tawil n yittaren-nsent n deffir iwumi qqaren taswalt n yedqqis yemmug s yini awray.



♦Imetṭi n ttejra

D tanga taɛqdant, i d-teyyiren kra n yibeɛɛac yef yiferawen d leḡdari n yisekkla, tizizwa tetuyal deg umkan tettsumu tesexdamit d aɛeqqar deg uzzeṭta n tamemt lan aṭas n leṣṣnaf deg n yiskla yecban

-Tamecmact

-sisnu

-Taluzet



♦Imetṭi n ujeḡḡig

D aman ziden yef yijeḡḡgen s yiles-is yer uɛebbuṭ-is akken ad tesxxdmit deg tamemt id-tzeṭt, lan day aṭas n iḡḡiyen deg wacu i ad tawint deg-sen ad naf:

-Camlal

-axlenḡ

-ikeffis



◆Imzizwi

D amdan i d-yelhan d asegni n tzizwa, aneggaru-a yesfek fellas ad yesɛu atas n tmusni yef tayult-a.



◆Imseči

D allal id nettaf deg tama n ufella, ney n wadda n teyrast i usečči n tzizwa.



◆Iferzizwi

D imyi bu nnxaɣ yesɛan riħa n lɛali, sexdamen-t medden akken ad d-ttfen yes-s iglafen n tzizwa, d win yettmaččan yelha i tujja, yur-s afriwen d izegzawen d imečtaħ d tjeğğigin timelalin, dawarent fell-as tzizwa, imi yesɛa azal yelha i tuget n waṭṭanen, yelha day win ur isetten ara lmkla...

●Iferzizwi bu tsuqes tifert ur tuger wetmas ayi-id d-fkeḍ zher-iw d zhar i tulas.



◆Ikeffis

Yettunaħsab imyi-a seg yemyan yeččuren d afriwen n tlata d yijeğğiyin yellan s yini azeraq ney yɛɛa atas n neṭṭruji, aneggaru-a gar imyan i deg d gemer tzizwit učči-ines.



L

◆Lmecɛeb

D allal n wuzal isehħa atas dahrawan cwi akken ur yessexsar ara lluh n teyrast yesexdamit yimzizwi deg ulday n teyrast.



♦Ligat

Dayen yettllus yimzizwi i yiffasen-is, tillint n uyeggad u d tikemalanin, ad yumment akk iyallen-is.



♦Lmask

D allal , yeldin am uyerbal yef tama n wudem yesɛa tawil amek ara ad yer nefɛ win ara at yellsen, d ayen yessrusay yimzizwi yef uqerruy-is, akken ad iḥader udem-is yef tzizwa.



♦Lmus

D allal qeṭieen yettusemras i ugezzum n teylaft tamellalt ittarant tzizwa yef taḥbult n tamemt d ccmeɛ.



♦Lkaḍer n ufares n tgella tageldant

D allal n lluh (lkaḍer) yettara yimzizwi yef igetṭman-is tifengalin d timezzyanin iwumi ssawalen “capules” ideg iḥrez tagella tageldant.



♦Lkaḍer n aseḡmi n tgellidin

D allal, d lkaḍer day ney d lhila ideg tilint tgellidin uqbel aɛecceɛ s umata d adeg anda i d-ittheyyi yemzizwi tigellidin timaynutin.



♦Llitra

D lhila ɛlayen cwi yessexdamit yimzizwi deg userkem n ccmeɛ, uqbel ad t-yessmir yer dixel n lkaḍrat.



♦Leyṭa n berra

D allal, qarnas tadimt ufella d esqef n teyrast.



♦Lqaε

d Ixef n tama wadda deg teyrast d netta i d-ijemeen akk ayen i d-yettylayen deg teyrast.



♦Leyṭa n daxel

D allal yettrusu sufel n teēriḱt tawwuri is tettara asemmit yef teyrast.



♦Leqjer n yideqqis

D allal yemmugen s lluh ney s plastik, yettara-t yimzizwi i tama wadda n teyrast i ujmaε n yideqqis.



S

♦Sisnu

D asekl, šsenf-a n lfakya d tazeggayt n d yiwer n tejra mezziyet tesεa afriwnis zegzawit, yettuyal yer twacult n tut n lqaεa, tesεa riḥa yelhan s yini azegay , tsemrasit tzizwit deg uzeṭṭa n tamemt yesεa day aṭas n lfayda.

Md: ur yeḥmil ara sisnu, wala ttut.



♦Sselk

D allal n uzzal rqiḡ am lxiṭ maṭṭ d ayen yettmagan neḡ yettwazṭen ḡef lkader yetṭaf cmeḡ.



♦Ssem

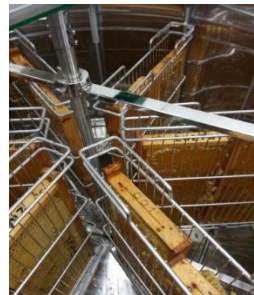
Tanga rzayen neḡ d aman rzayen yettilin deg tæbbuṭ n tzizwit tettili sdaxel n yiwet n tçufet qqarn-as tameziṭ n ssem yesḡa azal n 85 d kra n yiferḡsen nniḡen tessemras-it tzizwit mi ara ad ṭḡulfu s ddiḡ, aneggaru-a mi ara ad yekcem deg uksum n bnadem igellud s leqriḡ su ceffu n uglim, ḡas ulama aya qessiḡ u qerriḡ maca yesḡa azal meqqren i tuddert d ṡṡeḡa n umdan imi yesḡa lfyda aṭas s yes xeddmn ifarisen udawi am lemfasel, ajegu n waḡrur.



T

♦Tamuesirt

D allal yessemras-it yimzizwi i yiziḡ n lkadrat yeṡṡuren d tamemt tmug s wuzal .



♦Tayellayt

D allal n wuzal ḡelayt cwi tesḡa afus sexdament akken ad smiren yes-s cmeḡ yefsin ḡer lkadrat.



♦Tabellart

D allal ney ad nini d lhila n zğaḡ ney n ufuxar ney n luḥ ideg ḥerzen tamemt seld aṣeffi d trusi.



♦Tafettist

D allal yesean afus n luḥ iṣeḥḥan nezah taqeruyt-is n wuzal ḡḡayen, yessexdamit yimzizwi iwsemer n yilwiḥen n teyrast.



♦Timceḍt

D allal syes iberrez ney yettwexir yimzizwi tizizwa yef lkader, zik sexdamen ayen yellan kan deg ugama tsetṭa tidekt ,axlenḡ.



♦Tabexbaxt

D allal, yettcabin yer tseffayt, n wuzal tarran s daxel-is ticict ad tt-seryen akken ad-tsufey dextan mgal tizizwa dayen ara tent-yeḡḡen reḍent deg yiwen n umkan akken ur teqssent ara imzizwi.



♦Timṣeffit

D allal s wayes ttṣeffin tamemt, timdewert n wuzal tesseḥ snat tfasstin yef leryuf tiwzlani, tefla akkit, semmrassen zik ayerbal u mazal ar tura yer kra n wid iqedcen yef tzizwa



♦ Tacuyt n trusi

D allal, ney d lhila ideg yemmugen s wuzal tesea leyta, deg-s yettaḡḡa yimzizwi tamemt ad tres uqbel asemres-ines.



♦ Tacuyt n useffi n cmeɛ

D allal, d lhila daya deg-s yessefsay yimzizwi cmeɛ.



♦ Tadwirt

D adeg (amkan) d aḥriq anda yettrusu ugraw n teyrasin, amkan_a ilaq ad yelli deg temnaḍt yeččuren d isekla, ad tebɛed yef tmezduyt n umdan, akked d lḥess, ad tebɛed yef akk idgan n asegni n wullu... ad tili deg imukan anda lan waman.



♦ Tameskawt n yideqqis

D allal iyesssemras yimzizwi akken ad yesskiw ideqqis seg nnda n waman yellan deg-s



♦ Taxxamt n tgellidt

D allal yettusexdam deg uneqqel n tgellidt seg umkan yer wayeḍ (seg teyrast yer tayeḍ).



♦ Ticciet

D tayawsa yettara yimzizwi daxel n tbexbaxt, zik sexdamen yiwet umi qaren “timeryit” xeddment s tarfa wa ad t ḡḡen ad teqqar lan day win i as-irennun akalitus acku aneggaru-a isɛa dwwa i waṭtan n tzizwa.



♦Taxxamt n ufares n tebrujt n tgellidt

D allal,yettwaxdam s plastik yesəa timjxixin deg-s yettara yimzizwi i tgellidt yef laḍer n asegni n tgellidt,seččayen-tt tzizwa s ttawil n txemjin timezzyanin tesəa.



♦Tanulya

D yiwet n šsenf uferttu muqqr cwi di tfekka yesəa iffriwen-is dihrawanen muqrit wayi mi yekcem yer tayrast yexeddem tayemalt id-yettaken gar rriḥa.



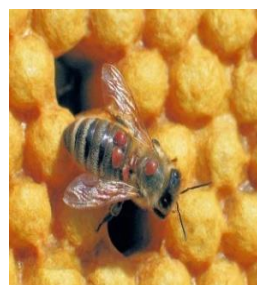
♦Tazzla n tæbbuṭ

D aṭṭan id-yettasen sumata seg uman ticki ur zedigit ara, mi ara ad netssu tzizwit ad tazell tæbbuṭ-is



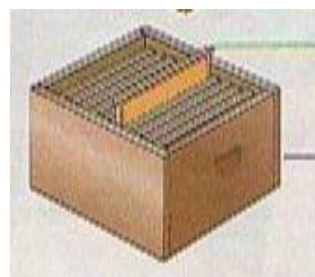
♦Tilkit

D aṭṭan, tayi tabeεuct tamzzyant d tazeggayt tettefye-d yef teεrurt n tzizwa takemalit ney takečawt aṭṭan-a d win id ibanen deg yiseggasen n 90.



♦Taεricit

D Ixef deg teyrast amkan-is sufella n uşenduq tillint sumata armi d (05) n teεrac deg yiwet n teyrast.



♦Tiyeryert n usrifeg

Wagi dIxef akk amezzyan i yellan seg kra n yisuntimen deg tama n wedda n teyrast aya ysishil asrifeg d tuyalin n tzizwa.



♦Tawwurt n teyrast

D allal n lluh, d talwiḥt yesēan snat n tildin, yiwet d tameqqrant d tamezzyant.



♦Takersit

D Ixef akk aneggaru fell-as tbedd teyrast s lekmal-is, temmug akken ad terfed tayrast yef lqaea f jala n waman akken ur tsexser ara teyrast akked d wyen yellan deg-s.



♦Tamecmact

D asekl d sejra tamezzyant tesēa tiwriqin tizegzawin duṣeqa n mecmec i d-ettfeyen s yini amelal deg tazwara tesēa lfayda aṭas imi yella deg-s vitamin A, tetawid deg-s tzizwa ayen seqdac deg tamemt.



♦Taluzet

D asklu n luz, d yiwn n ṣṣenf yimyi taqurant id-yettaken iṣeqqayen yettcabin yer wid n lḡuz ,yesēan ijeḡḡen-is seg twacult n rosaceae, tijegḡg-is d timellalin, d tejjra tamezwarut n lfakya i d-yettefeyen deg taggara n unebdu, aneggaru-a dayen seg yemṭṭi n tejjra id tawi tzizwit.



♦Tagulla tageldant

D tanga tamellalt yecban aledda, d uḥči n tgellidt, d tizizwa tiqeddacin, aya s usemres nwayen i d-gemrznt berra n teyrast, tesa aṭas n lfayda i tezmert n bnadem, aseḡhed n ungraw ayelsan yer umdan, tameṭṭut yellan s tadist



♦Tizizwit

D tabeεεuct tinemttit yettferfired i d-yettarwen tamemt arnu qarnak ma ara ad teqess amdan ad temmet, ur tezmir ara ad tider i yimman-is ala d agraw kan d ayen iwumi neqqqar aglaf, tafekk-as tebḍa yef kraḍ n yiḥricen igejdanen ,aqqerruy tadmert d uεεebuṭ, tasnalɣa-ines n berra, tesa afriwen aεebbuṭ ,tadmert, aqqerruy, anzaren, allen, iles,iṭarren,tisiqest taswalt n yideqqis, tizizwit tnerni aka:

-Temellalt.

-Takeččawt.

-Taḥbayrit.

-Tizizwit takemalit.

● d tizizwit taberkant i d-yettaken ayen ziḍen, d isyi i imellulen yettbadda yef yigudiyen.



♦ Tamellat

D ayen i d-tettarew tgellidt sdaxel n tebrujin qbel ma d-tefrurex seg-s takeččawt yettuyalen d tizizwit.



♦Takeččawt

D ifrex id-yefrurin seg tmellalt id terrew tgellidt tettεic sdaxel n yiwet n teylaft i wumi sawalen ticelbḍt.



♦Taḥbayrit

mi ara ad iḥeddi semmus yer ṣa n wussan takeččawt deg tallit nniḍen d tayi ad tbedu tbaned tafekka-ines ugar akked yini waln-is.



♦Tizizwit takemalit

mi ara temed tbekiwet seld 24 n wussan ttuyal d tizizwit takemalit.



♦Tagellidt

Tayemmat d tagejdant deg teyrast, d nettat i d-jemeen akk iḥeggalen n teyrast, di tfeka tameqqrant, aqerruy-is d imdwer aḥebbūṭ-is d akemlan, afrewn-is wezzilt yef tfekk-as, yur-s tisiqest taggara n uḥebbūṭ-i, deg tudert-is temmlil rikelt kan d usmagru i (uḥeccer) tettaremaca;w-d seg 1500 armi 2000 d tamelalt deg was.



♦Taqedacet

D tawtemt i yellan s lketra deg teyrast imi nezmer ad naf azal n 50000 d taqedacet, di tfekka d nettat id-tamecṭuḥt aqeruy-is d wafriwn-is kumilit, tettdir deg tefsut seg 4 ar 6 n smanat, deg tegrest seg 4 ar 6 n wuguren, d nettat i yexdemen akken ayen yellan daxel teyras, asizdeg n tebrujin asečči n tkečawin, tuṭṭfa n yidesiq.



♦Tagellidt n lekdeb

Tayi d tixeddamin i d-yettarwen timellalin ur yettwaḥcren ara deg-sen i dttefyen igamruyen, tetbin-d tayi mi ara d tyib tgellidt aṭas n lweqt tettuyal deg umkan-is.



♦Tizizwit n tṭelyan

D t-izizwit d tawrayt, d yiwet n ccetla imucaæn d tin yef wacu i tnadin deg umaḍal sumata, tafekka-ines d tamezzyant s yini awray d kra n uberkan, tayi tetwasen s ssehla.



♦Tizizwit takarnyulit

D ccetla yettidiren deg lurup alemmas, teshel i uacer d tasehlant nezeh, di tfekk-as hrawet, d cetla ayi akk id tamqqrant yef tyad.



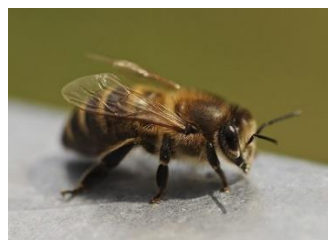
♦Tizzwit tagrizit

D ccetla ttidirent deg udrar n lqaquz, assa n ussan ur tusemras ara s watas, imi tesa lixas deg ufares n tamemt, tafekk-as d tameqqrant d taberkant s ynzizen igriziyen teloa lmgirda gar-as d tiyaḍ, s yil-is akemlan, tetwasen day s ssehla.



♦Tizizwit tabukfast

D ccetla n tzizwa yettidiren deg legniz, tayi teḡhed nezzeh imi tettqarae atas n waṭṭanen.



♦Tizizwit taberkant

Ccetla i d-yefrurin di tefriqt n ugafa, tettili diy deg umkan n u-semmar n ssehra, tuyal ttetwasen atas di lurup, di tfekka d tameqqrant, d taberkant s kra n uwray.



♦Tizizwit n Šṣeḥra

Ccetla-ayi tban-d deg unzul amalu n tmurt n lezzayer akked umda n unzul n lmerruk, šṣenf-a ur yella ara selkra, qlilit igelfan-is, tayi tettawi asemmit azyal, imi tezmer ad ttidir gar tfesniwin n lhuman yemgaraden seg 8 D 50°.



♦Tabrujt n ubeddel

Tayi yessfek yef tzizwa ad d-heyint

Tagellidt tamaynut, tamezzyant deg lemer swayes ara tt-bedlent, tettili dayen am tin n usemney, deg tlemmast n lkaḍer.



♦Tabrujt n tgellidt

S yes yezmer win yettrebin tizizwa ad yeeqel ma byant ad sufynt igelfan d lixas n tigawt yer yimi n teyrast, ihi tiyi d tid yebḍan yef kraḍ n tsekkiwin:



♦Tabrujt n usufey n uglaf

Tayi bennunt-tt-id; tiziwa mi ara d-ttheyyint ad sufynt igelfan mi ara ad walint tayrast teččur, lexla, leḥmu lyella txus, ad heyint tineggur-a ad yellin d asebdadi i d-yettbeyinen dakken deg wakud amezzyan ad suffyen-t amkan n tebrujin maca ad yemxalaf yef tmezwura tilin yef yiwen n lkaḍer.



♦Tabrujt n usemneε

Tid-a d tidak i d-bennut tzizwa i wakken ad d-smenεent tayrast-nsent mi ara yili temmut tgellidt yellan deg-s, tanegarut-a tettili deg tlemmast n lkaḍer.



♦Tayrast

D amkan ideg ttidirent tzizwa d axxam-nsent s talya n yiglfan, tanegarut-a tebdā d iħricen deg-s ad naf leyta n berra, d ssqef n teyrast, leyta n dixel d tin yettrusen sufell n teeric tettara asemit yef teyrast, imsečči d win yettilin dayen yef tama n ufella nay wedda n teyrast, deg-s taerict, wayi d Ixef yettilin sufella n senduq n teyrast, sin acebbak n tgellidt wayi d zerb gar usenduq n tenegarut-a akked d teerict, sin yer lkaḍrat tesēa wiyyi ttilin sdaxel n usenduq, sumata tilin deg-s azal n 10 lkaḍrat, sin yer lqae d Ixef n tama n wadda deg teyrast, ar twwurt tesēa snat n teldin yiwet tameqqrant yiwet tamecṭuht, ad naf day tiyeryert n usrifeg d Ixef akk amezzyan deg-s tettili deg tama n wadda, yessishil asrifeg n tzizwa d tuyalin, yer tagara-as ad nad takersit fellas ittbedd s lekmal-is, tayi temmuged iwakken ad terfed-it yef lqaea, lan aṭas n leššnaf deg-s ;

- Tayrast tagamant.
- Tayrast taqburt.
- Tayrast tamaynut.
- Tayrast mi teččur tessufey.

Md : iruḥ ad d-ineḥḥel tiyrasin n tzizwa, ad d-yekkes tamemt.



♦Tayrast taamant

D tid nettaf deg ugamma, fyent i ufus n bnaḍem, ilint s talya txemujin ama deg ukal, ama gar iblaṭen deg leḡdarin ttejra, nay sufella.



♦Tiyrasin tiqburi

D lħirfa n umdan dayen yexdem sufu-is sussemres wayen yellan ndeg ugama, akal lħelfa , axnac.



♦Tiyrasin timaynutin

D tid i d yenulfan deg lesnin-a ayi akk temgarad ta yef ta yal yiwet s wacu ttwaxdam d wamek twasemras, lant tid yesēan aṭas lkaḍrat lant tid ur nesēi ara akk taerict, mxalafent rnu ugent ,lan aṭas leššnaf deg-sent.

◆Tayrast n keyane

şşenf-ayi iban-d deg 1970, d tayeẓfant ur tesēi ara lkaḍrat, ur tesēi taēriḱt, ur tuḥwağ ara tiwriqin n ccmee d tasehlant i wxeddim.



◆Tayrast n dadent

şşenf-ayi tband deg 1870, temmug s luḥ n tayda, tettawi seg 10 armi d 12 n lkaḍrat, tettadam armi 70000 d tizizwit.



◆Tayrast voirnot

şşenf-ayi tband deg tmurt lalman, sdaxel-is wessiee, rnu tetṭaf leḥmu.



◆Tayrast n warré

şşenf-ayi tban-d deg 1948, tayi ur tes3i ara lkaḍrat; temxalaf yef tiyaḍ gar usenduq akked d taēriḱt, acku taēriḱt d usenduq-is d yiwen.



◆Tayrast langestroth

şşenf-ayi tban-d deg 1820, mucaēet tettusemres swaṭas (s tuget) deg umaḍal, tettawi 10 n lkaḍrat.



◆Tamemt

D asafar zıḍen, id-tettak tzizwit ney dayen i d-ttarwent tzizwa, susemres n wayen id-tegmer deg ugama, temgarad deg yini, seg şşenf yer wayeḍ, aya akk dayen i d-xeddmment tzizwa zeṭṭent-d ilmend wayen id gemrent deg yijeğgiyen ...tesea riḥa d yini d lbena, isea day aṭas n ssker, arnu yer waya tesea aṭas n lfaydat i umdan, taneggarut-a ihi lant deg-s aṭas talyiwin d leşşnaf

- Tamemet timsekert
- Tamemt tacreçant
- Tamemt tincemaet
- Tamemt n ččina
- Tamemt n uxorub
- Tamemt n ukalitus
- Tamemt n sisnu
- Tamemt n ujeğğig
- Tamemt n uxelneğ
- Tamemt n tezgi
- Tamemt n tzeggart
- Tamemt n umezzir
- Tamemt n gerninuc
- Tamemt n ubelluť
- Tamemt n tsulla
- Tamemt n udrar
- ma zid uħbib am tamemt ħur-k ad teččed.

Md:tamemt taħrurt d tamemt i d-ğğant tzizwa ticki i d-gemmrent nnwař-nsent seg yimyan akked yiğegğigen.



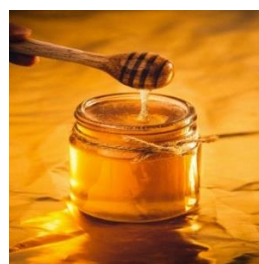
♦Tamemt timskert

D tin yettuyalen taselyayat deg tesmeť d tin isebken tjemed.



♦Tamemt tacreçant

Tayi tessed s talya n uleda zeddigen yettiriġen, temgarad deg yini seg řřenf yer wayed.



♦Tamemt tincemaet

Tayi teksent-id akken s teħbult-is war ma tettwaesar.



♦Tamemt n yijtağḡigen

şşenf-a yettwasen s waṭas yer leqbayel,ttneḥilent-id deg unebdu, tesəa aṭas n lfayda, sdawi lğerḥ, d teryi, lehlak n lixsas n yidamen.



♦Tamemt n umezzir

şşenf-a tettked seg yiwen ujeğḡig n umezzir ini-ines d awray, tesəa azal d lfayda.



♦Tamemt n uxlenḡ

şşenf-a yettwasen ma ara ad tilli txus lehwa, tneḥilent-id deg taggara n yibrir, telha dayen deg ḥawla, am lehlak n ubeḥri,asixfef leqriḥ n yiṡsan.



♦Tamemt n ččina

şşenf-a yettilid deg yebrir,ttneḥḥilen-tt deg l maḥel-a, tamerkant-it tesəa livitamin C, telha aṭas igerdan, tusemres dayen deg lehlak n tnefsit, lehlak n ubeḥri d tussut.



♦Tamemt n uxerrub

şşenf-a snat n tikal deg usegas yiwet deg yulyu tayed deg djamber, yitili sumata s yini aqahwi qsiḥen,, tesəa day lfayda, i lrqriḥ n teymas, aṭṭan n tazzla n tyebut ney tayert.



♦Tamemt n tsulla

şşenf-a yettilid deg yebrir d tazwara n mayu, deg yini truḥ yer tzegayt, tussemres deg usixfef n əeyu yef umdan.



♦Tamemt n gerninuc

şşenf-a yettilid deg unebdu tettli syini yruḥ yer temlel tettusemres deg lehlak n lixsas idamen, asizdeg n lmaæda.



♦Tamemt n tezgi

şşenf-a yettilid s yini aqahwi aqeshan, telha i yiyes, asixfef n lehlak n tayect dubehri.



♦Tamemt n ubelluṭ

şşenf-a yettilid dayen deg unebdu d taberkant, sexdamen-tt i lehlak n yidmaren d tayect, aseghed n tasa.



♦Tamemt n tzeggart

şşenf-a yella s waṭas deg tubirt, yesæa vitamin A , tettusemras sumata i tnefsit n umdan.



♦Tamemt n ukalitus

şşenf-a yettil-id deg yenyu akked wagur yulyu, yures aṭas n l calsyum, yef aya, ssemrasent, i tawla leqriḥ lemfasel.



♦Tamemt n sisnu

şşenf-a yettil-id deg unber d jember, i ttenḥḥilen, deg yini tawrayt, d tarzayan, maca tesæa aṭas tixutert, tsishel aserreḥ n yidamen di tfekka n umdan.



♦Tamemt n udrar

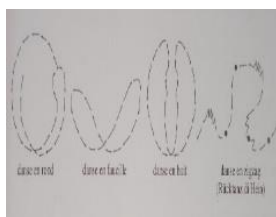
ššenf-a tallit n uneḥḥrl-is temgarad imi atas n yiskla yetilin deg-s, deg yini taberkant tettased seg yemtṭi n tejra am ubelluṭ... .



♦Tuzzya n tzizwa

Dayen tsemmres tzizwit deg tudert-is sumata aya yettilid deg tayult n asegmynes, aya yemmal-d tanila d umcawer yer kra n wadeg anda tella lyella , lan semmus leššnaf n tuzzya n tzizwa:

- Tuzzya timdewwert
- Tuzzya n umger
- Tuzzya n tmany
- Tuzzya n zzigzag



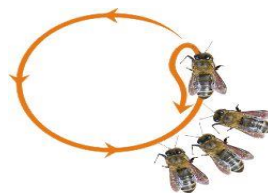
♦Tuzzya timdewwert

Tarrayt-a tettili-d s talya n twineṣt, aya yemmal-d d akken idgan n lyella qerben yer teyrast ahat azal n 100 n lmitrat.



♦Tuzzya n ugmer

Tarrayt-a tettili-d s talya n wayyur, aya yemmal-d dakken adeg ni yebæed yef teyrast atas ,tesmaly tafekka-as yer lḡiha n wadeg anda yalla wučči.



♦Tuzzya n tmany

Tarrayt-a temmal-d d akken iybula n učči qerben ugar yer teyrast, aya sumata semrasent deg tṭlam, aya ixedmed lḥes akken ad sslent sseshala.





Tagrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin yellan azwel « *Asegzawal n asegmi n tzizwa s teqbaylit* », deg tazwara nebder-d dakken iswi-ines d asali n usegzawal n usegmi n tzizwa s teqbyalit d uħraz n umawal-a akken ur ijellu ara. Leqdic-a yekki deg tayult n tesnilest yerzan timdranin n tseknawalt, tasniremt, tasekniremt.

Am yal anadi ussnan, amahil-a d win ur nemmid ara ahat nessawed kan yer ugmar n yirman deg wayen yemmugen, nexdem-asen tasleđt, nessegza-d yal irem s tbadut i as-iwatan akked tewlaft,

Ammud-nney ibedd yef yirman i iccuden yer usegmi n tzizwa, deg-s nessegza-d yal irem, ihi nessawed nufa-d :

- Azal n 50 n yismawen n wallal.
- Azal n 08 n yismawen n yiedawen n tzizwa.
- Azal n 10 n yimyan d ućći.
- Azal n 03 n yismawen n waťťanen.
- Azal n 07 n yismawen n leřnaf n teyrasin.
- Azal n 14 n yismawen n leřnaf n tamemt d 03 talyiwin-ines.
- Azal n 06 n yismawen n leřnaf n tzizwa d 06 deg talyiwin-is.
- Azal n n 04 n yismawen n leřnaf n ccmeē.

Nessawed diy yer yigemađ-a deg tesleđt-nney nufa-d deg-s:

- Tarrayin yessemras yimzizwi deg uneħħel.
- Taywalt yellan gar tzizwa nesēa azal n 4 n tarrayin.

Seg tazwara yakan nebđā leqdic-a yef sin n yexfawen igejdanen:

Iferdisen n tasnarrayt anda i d-nemmslay yef tmental n ufran n usentel akk d ussisen n usentel d tarayt n ugmar n wammud akked tarrayt n tesleđt syin yer ixef n tezri i yebđan yef krađ n tayulin, deg-s newwi-d awal yef tseknawalt sumata akked d usegzawal d tsekkiwin-ines, sin nemmeslay-d diy yef tesniremt d tbadutin -ines ilmend n yimusnawen d irem d umsnirem, sin tsekniremt d tbadutin-is d umseknirem, acku leqdic-a yebna yef 03 n tmiđranin-a, Ixef wis sin d tasleđt.

Ihi deg waya nezmer ad d-nini dakken nessawed yer yiswi n tezrawt, negga-d asegzawal uzzig, yas ulamma llan aťas lixsas deg-s imi ahat maćći daya kan n yirman

yellan deg tayult-a, rnu yur-s tella atas n lemgirda gar temnaḍin n Leqbayel deg wamek ttsemmint tiyawsiwin-nni, maca nekkni neḍfer u neddem-d kan ayen i iwatan.

Yer taggara, ad d-nini dakken nessawed yer usali n usegzawal n usegmi n tzizwa s teqbaylit, nessaram dakken leqdic-a d win ara smersen yinelmaden ney yimzizwiyen deg tayult-a, ney ula d imnadiyen deg unadi deg tayult n tmaziyt, yas ulama lan atas n lixsasat yecban lemgirda n useemi n tyawsiwin gar tmura leqbyal, ihi saramey dakken tazrawt-a ad tili d tisura n tewwura n leqdicat ara yedren sya yer rzadt s wudem atrar.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

- BERKAI, A. (2001). *Essai d'elaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*. (U. d. Bejaia, Éd.) Mémoire de magister.
- BESSE, B. (1996). *Chapitre 2.3...:La définition, in notes de cours, non publié 68-87*.
- BOUAMARA, K. (2017). *Issin wis sin asegzawal n teqbaylit s taqbaylit*. Tizi-ouzou: L'odyssée.
- CABRE, M.-T. (1998). *La terminologie, théorie, méthode et applications*. (U. D'OTTAW, Éd.) ARMAND COLIN LES PRESSES.
- DALLY, C., & CHIO JONIN, I. (1998). *Introduction à la méthpdologie en linguistique*. Strasbourg: PUS.
- DUBOIS J, & Al. (2002). *Dictinnaire de linguistique*. Paris: Larous .
- DUBOIS, J. (1999). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris: Larousse.
- DUBUC, R. (s.d.). *Décisions de la commission de terminologie de l'olf-meta*.
- GOUADEC, D. (1990). *Terminologie: constitution des données*. Paris, afnor. <https://www.erudit.org>
- HAMEK, B. (2007). *Introduction à la réalisation d'un dictionnaire amazigh-amazigh à bas kabyle*. (U. M. Mammeri, Éd.) Tizi-ouzou: Mémoire de magister.
- IDIR, A., YAHIAOUI, M., & MEHDI, N. (2020). *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, petit dictionnaire linguistique amazigh*. BERRE.
- IGHIT, M.-R. (2011). *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*. (U. d. Bejaia, Éd.) Bejaia: Mémoire de magister.
- LEHMANN, F., & MARTIN-berther, f. (2013). *Lexicographie sémantique, morphologie et lexicographie* (éd. 4 Ed). paris: Armand colin.
- L'HOMME M, C. (2004). *La terminologie: principes et thechniques*. (U. d. Canada, Éd.) Montréal: mémoire .
- MEZIANI, Y. (2012). *Etude descriptive de la définition terminographique en tamazight*. (U. d. Bejaia, Éd.) Bejaia: Mémoire de magister.
- RONEAU, G. (1984). *Introduction à la terminologie*. Chicoutim: GAETAN MORIN.
- SEPPALA, S. (2005). *Structeur des définitions terminographiques: une étude préliminaire,. Conférence TLA-2005*. Rouen. <http://www.unige.ch/eti/personnel/seppala.htm>
- TIDJET, F. (2024). *Tzizwa d tamemt deg tmurt n leqbayel*. Reghaia, Alger : HCA.
- YAHIAOUI, M. (2023). *kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt*. Réghaia, Alger: HCA.

www.fit-ift.org/download/precis.pdf

<https://books.opendition.org> .

<https://www.lalanguefrancais.com>: dictionnaire français, *définition de terminographie*.

Ammud

Ammud

Awal s tmaziyet	Awal s tefransist	Asebter seg udlis n tidjet
Abidun	Le bidon	Sb 48
Acebbak n tgellidt	Grille à reine	Sb 53
Afrux n uyamun	Le guépier	Sb 98
Agamru	Le faux bourdon	Sb77
Agezzum n wafriwen n tgellidt	Le clippagr de la riene	Sb 150
Aglaf	L'essaim	Sb 42
Aglaf agamanan	L'essaim naturel	Sb 138
Aglaf mlezziw	L'essaim artificiel	Sb 142
Akaca	Le couvain	Sb 91
Aqamac	Le combinaison	Sb 44
Aleqqat n tgellidt	La pince à reine	Sb 52
Anagraw n janter	Le système de janter	Sb 52
Anukli n ueccer	Nuclei de fécondatoir	Sb 53
Arekti	La pate	Sb 84
Arzuz	Hanneton	Sb 99
Arzaz awray	Guepe	Sb 98
Arzaz n wakal	Bourdon terrestre	Sb 98
Asenduq n teyrast	Le corps de la ruche	Sb 113
Asetfur	La propolis	Sb 119
Axemmel n tamemt	La conservation de miel	Sb 161
Aeccer	La fécondation	Sb 200
Aellem n tgellidt	Le marquage de la reine	Sb 73
Camlal	Le chrysanthème des blés	Sb 88
Ccirbat	Le sirop	Sb 83
Ccmeε	La cire	Sb 123
Ccmeε agaman	Le cire naturelle	Sb 123

Ccmeɛ ajdid	La cire gaufrée	Sb 124
Ccmeɛ yeryan	La cire brute	Sb 126
Ccmeɛ yettwabnan	La cire batie	Sb 124
Ideqis	Le pollen	Sb 117
Imetṭi n ttejra	Le miellat	Sb 86
Imsečči	Le nourrisseur	Sb 113
Imetṭi n ujeḡḡig	Le nectar	Sb 86
Imzizwi	L'apiculateur	Sb 43
Leyṭa n berra	Le toit	Sb 112
Leyṭa n daxel	Couvre cadre	Sb 112
Tamuesirt	L'extracteur	Sb 47
Ligat	Les gants	Sb 44
Lkaḍer	Le cadre	Sb 113
Lmask	Le masque	Sb 44
Lmeceseb	Le léve cadre	Sb 45
Lmus	Le coutau	Sb 46
Lqaɛ	Le plateau	Sb 114
Sisnu	L'arbousire	Sb 89
Sselk	Fil d'attache	Sb 50
Ssem	Le vinin	Sb 126
Tabellart	Le pot	Sb 49
Tabexbaxt	L'enfumoir	Sb 45
Tacuyt n trusi	Le maturateur	Sb 48
Tacuyt n usefsi n ccmeɛ		Sb 47
Tadwirt	Le rechier	Sb 40
Taerict	La hausse	Sb 113
Tagellidt	La reine	Sb 72
Tayrast	La ruche	Sb 41
Taḥbayrit	La nymphe	Sb 80
Takeččawt	La larve	Sb 80

Takersit	Le support	Sb 114
Tamemt	Le meil	Sb 116
Tamellat	L'oauf	Sb 78
Tamemt tahlulant	Le miel liquide	Sb 163
Tamemt timsekert	Le miel cristallisé	Sb 163
Tamemt timcemeet	Le miel de cire	Sb 163
Tameskawt n yideqqis	Le séchoire à pollon	Sb 54
Tanulya	La fausse teigne	Sb 99
Tawwurt n teyrast	L'entrée de la ruche	Sb 114
Taxxamt n tgellidt	La cage à reine	Sb 50
Taxxamt n ufaresn tebrujtin n tgellidt	La cage de production de cellule royale	Sb 54
Taqedact	L'ouvrière	Sb 75
Tibrujin n tgellidt	Les cellules	Sb 134
Tabrujt n usemnee	Les cellules	Sb 131
Tabrujt n ubeddel	Les cellules	Sb 134
Tabrujt n usufey n uglaf	Les cellules	Sb 136
Ticciet	Mélange de combustibles	Sb 45
Tilkit	La varroa	Sb 96
Tiyeryert n usrifeg	La planche d'envol	Sb 114
Tagellidt n lekdeb	La fauses reine	Sb 78
Tiyrasin tigmanin	Les ruches naturelle	Sb 105
Tiyrasin tiqburin	Les ruches	Sb 109
Tiyrasin timaynutin	Les ruches	Sb 109
Tayrast n warré	La ruche warré	Sb 110
Tayrast n dadane	La ruche dadant	Sb 110
Tayrast n kenylene	La ruche kenylene	Sb 109
Tayrast n voirnot	La ruche voirnot	Sb 111
Tayrast n langestroth	La ruche langestroth	Sb 112
Timceḍt	La brosse	Sb 46

Tizizwit	L'abeille	Sb 65
Tizizwit n sşehra	L'abeille saharienne	Sb 71
Tizizwit n ttelyan	L'abeille italienne	Sb 66
Tizizwit taberkant	L'abeille noire	Sb 70
Tizizwit tabukfast	L'abeille buckfast	Sb 69
Tizizwit takarnyulit	L'abeille carnolienne	Sb 68
Tizizwit takemmalit	L'abeille adulte	Sb 81
Tizizwit taquqazit	L'abeille caucasienne	Sb 67
Tamemt n ččina	Miel d'orange	Sb 166
Tamemt n uxerrub	Miel de caroubier	Sb 164
Tamemt n udrar	Miel de montagne	Sb 168
Tamemt n tezgi	Miel de foret	Sb 167
Tamemt n umezzir	Miel de lavande sauvage	Sb 165
Tamemt n sisnu	Miel d'arbousifrs	Sb 168
Tamemt n tzezzart	Miel de jujbier	Sb 168
Tamemt n tsulla	Miel sainfoin	Sb 166
Tamemt n ubelluţ	Miel chene vert	Sb 167
Tamemt n ukalitus	Miel de leucalyptus	Sb 167
Iferzizwi	La mélisse	Sb 42
Tuzzya n tzizwa	La danse des abeilles	Sb 101
Tuzzya n tmanya	La danse en huit	Sb 102
Tuzzya n ugmer	La danse en faucile	Sb 102
Tuzzya n uzzigzagi	La danse en zigzag	Sb 102
Tuzzya timdewwurt	La danse en rond	Sb 101
Tamecmact	Abricot	Sb 89
Talluzet	Amandier	Sb 89
Ikeffis	Luzerne	Sb 88
Tagulla tageldant	Gelée royale	Sb 121
Acebbak n useţfur n plastik	La propolis plastique	Sb120

Anehhel n tamemt	Récolte de miel	Sb156
Axlenğ	Bruyère	Sb 88
Aman	L'eau	Sb 85
Tazla n tæebuț	Nusémosé	Sb 95
Acebbak n usețfur n silicon	La propolis silicon	Sb 120
Tamemt n yiğğigen	Miel de fleurs	Sb 164
Tamemt n uxlenğ	Meil de bruyère	Sb 164
Tamemt n gernunuc	Miel de cresson	Sb166
Ațtan aberkan	La maladie noir	Sb97

Tijentad

Amawal

Awal s tamaziyet	Agdazal-is s tafransist
Taseknawalt	Lexicographie
Asegzawal	Dictionnaire
Asegzawal n tutlayt	Dictionnaire de la langue
Asegzawal amatu	Dictionnaire général
Asegzawal uzzig	Dictionnaire spécialisé
Asegzawal akusnan	Dictionnaire encyclopédique
Asegzawal agtutlayan	Dictionnaire bilingue
Asegzawal amutlayan	Dictionnaire monolingue
Amawal	Lexique
Tasniremt	Terminologie
Irem	Terme
Amesnirem	Terminologue
Tasekniremt	Terminographie
Amseknirem	Terminographe
Amseknawal	Lexicographe
Tayessa n yisallen	Microstructure
Tayessa n tewwura	Macrostructure

Agzul

Leqdic-a-nney asbdeɗ n usegzawal aynutlayan deg tayult n usegmi n tzizwa s teqbaylit, d amahil aseknawalan, iswi-ines agejdan d asefhem d usegzi n wawalen i yesaan assay d usegmi n tzizwa di tantala taqbaylit.

Tazrawt-a n master tebna yef tlata n tusniwin tigejdanin, taseknawalt, tasniremt d tsekniremt i kecmen deg tayult n tesnilest deg-s newwi-d awal fella-sent imi iswi yella yef usali n usegzawal uzzig n usegmi n tzizwa yebnan yef yiwen wammud yuran, deg-s neereɗ ad nebnu anegaru-a ilmend n tussniwin-nni timezwura.

Ihi sumata leqdic-a yewwid yef lebni usegzawal n usegmi n tzizwa anda id nefka i yal irem aɗris-is.

Nebɗa akk tezrawt-nney yef kraɗ i yexfawen igejdhan uqbel aya tella tazwert tamatut syin Ixef tesnarrayt d win n tezri yebɗan day yef kraɗ, syin yer uɗric n tesleɗt anda ara ad naf akk irman d wamek id nsegza yal yiwen deg-sen yer taggra ad naf taggrayt tamatut.

Awal tisura

Taseknawalt, tasniremt, tasekniremt, asegzawal, tizizwa.